BOUÉES D'ÉQUILIBRAGE

BUOYANCY COMPENSATORS / TARIERJACKETS
CHALECOS HYDROSȚATICOS / COLETES COMPENSADORES
GIUBBETTI EQUILIBRATORI / TRIMJACKS / KAMIZELKI WYPORNOSCIOWE
ÚSZÓKÉPESSÉG SZABÁLYOZÓK / КОМПЕНСАТОРЫ ПЛАВУЧЕСТИ

CE EN 1809

ED. 12/05

Français > P.3
English > P.25
Deutsch > P.47
Español > P.69
Português > P.91
Italiano > P.113
Nederlands > P.135
Polski > P.157
Magyar > P.179
Русский > P.201

Bouées d'équilibrage

> Manuel d'utilisation

Présentation
1 - Modèles de la gamme Beuchat 6
2 - Descriptif technique 8
3 - Fonctions de la bouée d'équilibrage 9

Mise en œuvre
1 - Montage sur la bouteille 10
2 - Raccordements au détendeur 12
3 - Réglages - Ajustements 14
4 - Système auxiliaire de gonflage 17

Procédure de contrôle avant plongée 18

Utilisation
1 - Opérations de gonflage 19
2 - Opérations de purge 21

Entretien - Stockage 23

Garantie 24

Présentation

1. Modèles de la gamme

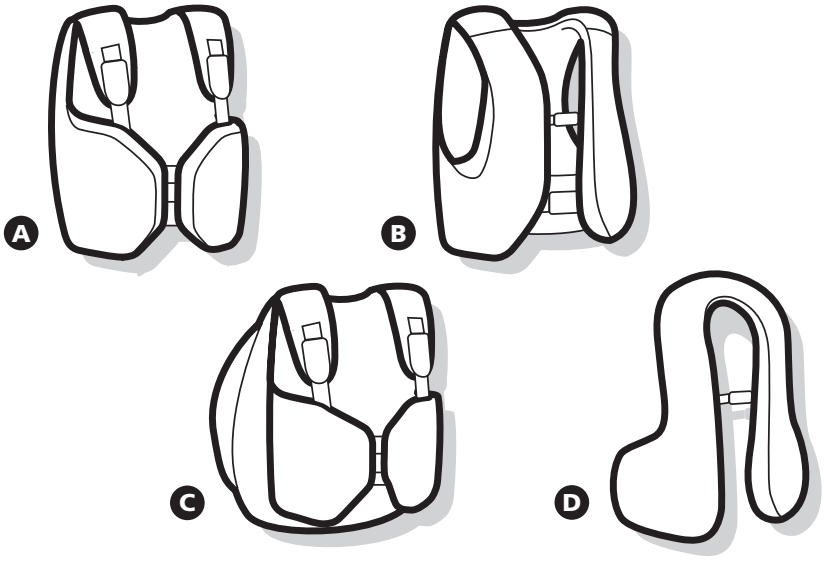
Les bouées d'équilibrage de la gamme se divisent en quatre catégories :

A > Les bouées à réglage pectoral :
Grâce à leur réglage pectoral, ces bouées offrent un grand confort d'utilisation.

B > Les bouées à volume intégral :
Ce type de bouée offre une flottabilité maximale. Il n'y a pas de réglage d'épaules.

C > Les bouées à volume dorsal :
Ces bouées ont la totalité du volume gonflable sur la partie dorsale. Elles sont étudiées pour offrir une liberté totale de mouvement.
Le harnais est pourvu d'un réglage pectoral.

D > Les bouées d'équilibrage et de sauvetage combinées :
Cette bouée spécialement étudiée pour les besoins de la Marine Nationale permet l'utilisation de tout type de scaphandre. Son grand volume assure à la fois une flottabilité importante et une sécurité optimale en surface.


A
B
C
D

2. Descriptif technique

Suivant le type de bouée, l'enveloppe gonflable peut faire office de harnais ou bien être solidaire d'un harnais indépendant.

A > L'enveloppe gonflable :
L'enveloppe étanche est réalisée en tissu polyamide 420 ou 840 deniers avec enduction polyuréthane, soudée haute fréquence.
Sur cette enveloppe sont disposés les différents systèmes de gonflage et de purge ainsi que le dosseret, on trouve également les sangles de réglage, les poches et anneaux d'accrochage.

B > Le dosseret (back-pack) :
Solidaire de la partie arrière de la bouée, il permet de fixer la bouteille de plongée par une sangle. Ce dosseret comporte un appui lombaire réglable en hauteur pour l'adapter à la hauteur de buste du plongeur.

3. Fonctions de la bouée d'équilibrage

La bouée d'équilibrage permet à son utilisateur :

A > En plongée :

- de s'équilibrer parfaitement à tout niveau de profondeur à l'aide des systèmes de gonflage et de purge,
- d'aider la remontée en surface en contrôlant sa flottabilité par manipulation de l'inflateur.

B > En surface :

- de s'équiper et de se déséquiper dans l'eau, facilement et sans effort,
- de se maintenir en surface en toute sécurité et sans effort de palmage.

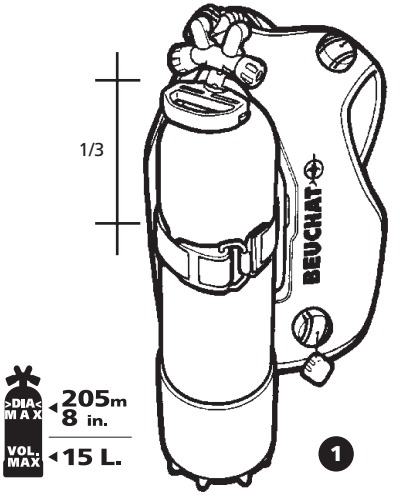
Mise en œuvre

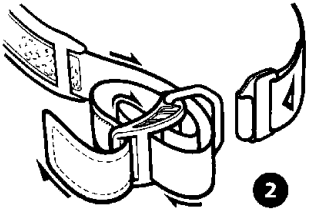
1. Montage sur la bouteille :

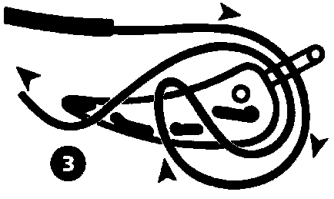
La fixation de la bouée sur la bouteille se fait grâce à une sangle munie d'une boucle à came qui assure le blocage en position après réglage.
Cette sangle est équipée d'une boucle à montage rapide qui autorise une manipulation simple et aisée sans toucher au réglage de serrage.

Procédure de montage :

- Suspendre la bouée au robinet de la bouteille par sa bride arrière.
- Positionner la sangle de fixation niveau du tiers supérieur de la bouteille, en ajustant cette hauteur par la bride de suspension à l'arrière de la bouée **(fig.1)**.
- Faire passer la sangle dans la boucle suivant le dessin.







- Serrer la sangle en tirant sur l'extrémité de celle-ci
- Rabattre la boucle vers la bouteille et plaquer l'extrémité de la sangle sur la partie velcro de sécurité **(fig. 2 et 3)**.

Nota 1 : *si possible mouiller la sangle avant le montage.*

Nota 2 : *lors de chaque utilisation, il n'y a pas lieu de défaire entièrement la sangle de la boucle. Après avoir débloqué la boucle, desserrer la sangle suffisamment pour faire glisser la bande vers le haut de la bouteille.*

Nota 3 : *l'utilisation de la boucle "rapide" ne nécessite pas de modifier le serrage à chaque manipulation. Il suffit alors d'engager le crochet dans l'anneau métallique ou de le dégager pour assurer les opérations de serrage ou de desserrage.*

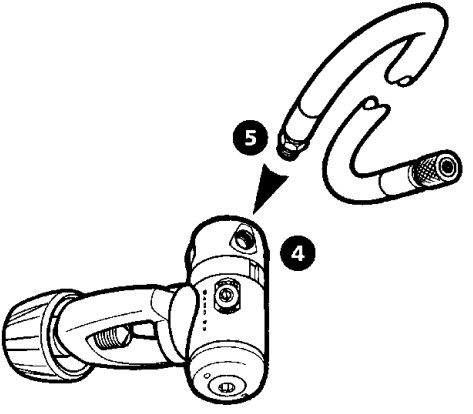
Attention : s'assurer de la bonne fixation de la bouée avant de plonger en exerçant quelques tractions verticales. Il ne doit pas y avoir glissement.

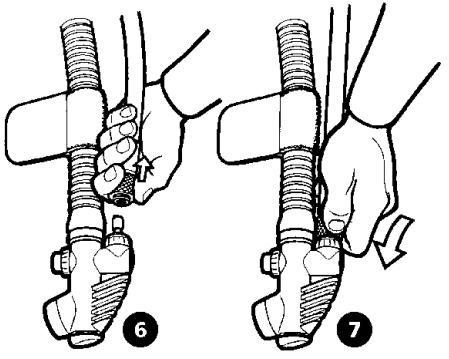
2 - Raccordement au détendeur :

La commande de gonflage de la bouée se fait manuellement par l'intermédiaire de l'inflateur, cet inflateur peut aussi être appelé direct-system. Celui-ci est alimenté en air moyenne pression par un flexible branché sur le 1er étage du détendeur et connecté à l'inflateur par un raccord rapide.

A > Raccordement au 1er étage du détendeur :

- Dévisser un des obturateurs **(Fig. 4)** moyenne pression sur le 1er étage.
- S'assurer de la compatibilité des filetages (3/8'' - 24 UNF).
- Visser le flexible **(Fig. 5)** et le serrer sans excès à l'aide d'une clé plate de 14.
- Après avoir connecté le détendeur sur une bouteille, ouvrir l'arrivée d'air et vérifier l'absence de toute fuite.





B > Raccordement à l'inflateur par le raccord rapide :

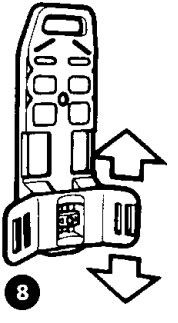
- Procéder à cette opération avant de mettre le flexible en pression.
- Faire reculer la bague mobile du raccord rapide **(Fig. 6).**
- Introduire l'embout de l'inflateur dans le raccord.
- Ramener la bague du raccord vers l'avant **(Fig. 7).**
- S'assurer du bon raccordement en tirant légèrement sur le flexible.
- Mettre le flexible en pression en ouvrant le robinet et vérifier l'absence de toute fuite d'air.

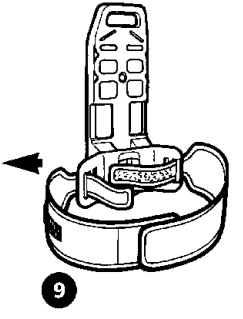
Attention : en cas de doute ou de fuite, faire inspecter le montage par un atelier spécialisé.

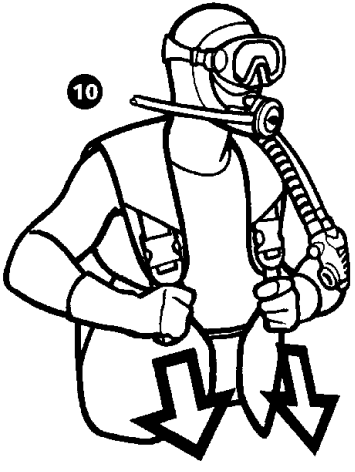
3 - Réglages - Ajustements :

A > Réglage du dosseret (back-pack) fig. 8 :
Le dosseret possède un appui lombaire réglable en hauteur pour s'adapter a la hauteur de buste de l'utilisateur :

- Ne pas desserrer la vis de fixation centrale
- Plier légèrement la partie horizontale vers l'avant pour dégager les crans de réglage.
- Faire glisser la plaque d'appui à la hauteur désirée, en procédant à des essais avec la bouée sans bouteille et bouée avec bouteille.
- Relâcher la contrainte.







B > Ajustement de la ceinture ventrale fig. 9 :

- Ajuster la ceinture ventrale en réglant la longueur des sangles avec les passants plastiques de celle-ci.
- S'assurer d'avoir 15 à 20 cm de recouvrement velcro en partie ventrale.

C > Réglage des sangles pectorales fig.10 :

- Procéder au réglage de la longueur des sangles pectorales en tirant simultanément sur l'extrémité des deux sangles.
- Pour relâcher les sangles, soulever la partie avant de la boucle.
- Presser simultanément les deux côtés de la boucle pour la libérer.

Nota 1 : *pour un meilleur confort, ne pas serrer exagérément les sangles.*

Nota 2 : *l'utilisation des boucles à attache rapide permet un déséquipement facile.*

11. Mettre le lestage, (sachets de grenailles ou plombs rigides), dans les poches amovibles, refermer les rabats.

12. Introduire les poches amovibles dans les logements prévus sur le gilet d'équilibrage dans le sens indiqué sur le schéma.

13. Sécuriser et verrouiller les poches amovibles comme indiqué ci-dessous.

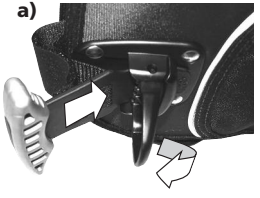
14. Pour extraire les poches, déverrouiller et tirer sur les poignées latéralement, puis tirer fort vers l'avant.

12

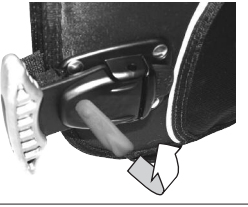


13

a)



b)



c)



14

a)



b)



c)





4 - Système auxiliaire de gonflage :

Ce système est monté uniquement sur le modèle Océane.
Il est constitué d'une bouteille 0,4 litre et de son robinet, fixés à l'enveloppe de la bouée et permet un gonflage de secours très rapide par l'ouverture manuelle de ce robinet **(Fig. 15)**. S'assurer du bon remplissage de la bouteille auxiliaire avant de plonger.

Attention : les bouteilles 0,4 litre n'étant pas soumise à réépreuve, faire procéder impérativement à une inspection visuelle au moins une fois par an.

Procédures de contrôle avant plongée

Il est important de s'assurer de l'état et du bon fonctionnement de l'ensemble de la bouée :

- Vérifier l'état et le bon raccordement du flexible sur le détendeur.
- Après avoir gonflé la bouée, avec l'inflateur, actionner les valves de purge.
- Contrôler la fixation de la bouteille.
- Une fois dans l'eau, s'assurer du réglage correct des sangles du harnais.



Utilisation

Il est recommandé de n'utiliser une bouée d'équilibrage qu'après apprentissage complet avec un moniteur.

1 - Opérations gonflage :

A > Gonflage par inflateur :
C'est le mode de gonflage utilisé en toutes circonstances.
Il permet un réglage précis de la flottabilité.
Son confort d'utilisation et sa rapidité le font préférer au gonflage buccal.

- Prendre l'inflateur dans la main gauche comme indiqué **(Fig. 16).**
- Procéder à des impulsions successives sur le bouton latéral pour doser à volonté le volume d'air injecté.

B > Gonflage buccal :
Opération à effectuer de préférence en surface pour éviter tout risque d'essoufflement et de surpression pulmonaire.

- Prendre l'inflateur dans la main gauche et le porter au niveau de la bouche.
- Inspirer largement dans le détendeur.
- Mettre l'orifice de l'inflateur en appui sur les lèvres, commencer à souffler et simultanément appuyer sur le poussoir d'extrémité **(Fig. 17).**
- Répéter la manœuvre autant que nécessaire jusqu'à obtenir la flottabilité désirée.

Attention : ne pas respirer l'air contenu dans l'enveloppe de la bouée. Contrôler sa vitesse de remontée, ne pas la respecter peut conduire à des situations dangereuses.



2 - Opérations de purge :

Il existe plusieurs moyens de purger l'air de la bouée d'équilibrage.
Le choix de l'un ou l'autre de ces moyens de purge dépend de la situation du plongeur au cours de la plongée et de son degré d'urgence pour contrôler sa flottabilité.
Toutes le soupapes de purge installées sur les modèles de la gamme Beuchat font office de soupapes de surpression automatiques, prévenant ainsi tout risque d'éclatement par surgonflage intempestif ou remontée incontrôlée.

A > Purge lente : intégrée à l'inflateur.
Cette manœuvre s'effectue de préférence en position verticale **(Fig. 18).**
- Prendre l'inflateur en main gauche.
- Elever l'inflateur en position haute.
- Appuyer sur le bouton d'extrémité pour purger.

Le réglage de flottabilité obtenu par cette procédure est très précis.

B > Purge haute : située sur l'épaule droite.
Cette manœuvre permet une purge très rapide, en position horizontale ou verticale **(Fig. 18).**
- Prendre la boule de tirage en main droite.
- Tirer sans excès vers le bas de la bouée.

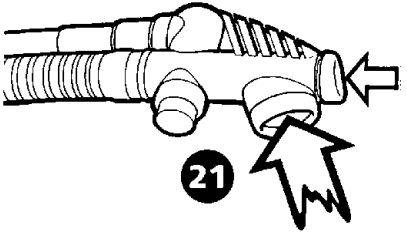


C > Purge basse : située à l'arrière droite au bas de la bouée.
Cette purge permet la vidange de l'air en position de descente tête en bas. **(Fig.19)**
- Prendre la boule de tirage en main droite.
- Tirer sans excès.

D > Purge par "Dump-Valve" :
Cette commande de purge intégrée au corps de l'inflateur permet de contrôler sa flottabilité d'une seule main (gonflage et purge) **(Fig.20)**.
S'effectue en position horizontale et verticale.
- Prendre le corps de l'inflateur direct-system en main gauche.
- Tirer sans excès l'ensemble vers le bas.
- L'air s'échappe alors en partie haute.







Entretien / Stockage

- Après usage rincer intégralement à l'eau douce.
- Faire pénétrer de l'eau douce par l'orifice buccal de l'inflateur du direct system en appuyant le bouton poussoir **(Fig. 21)**.
- Faire circuler l'eau en basculant la bouée.
- Vider par l'inflateur en retournant la bouée.
- Faire sécher la bouée légèrement gonflée à l'abri du soleil.
- Stocker dans un endroit sec.

Conditions de garantie

Tous nos produits sont garantis conformément à la législation en vigueur dans le pays d'achat à compter de la date d'achat par le consommateur et pour une utilisation sportive, non professionnelle. La garantie couvre les pièces reconnues défectueuses par nos services techniques, les vices de fabrication ou de matériaux à l'exception des pièces d'usure. La garantie ne couvre pas les dommages occasionnés par des chocs, chutes ou mauvaises utilisations en surface ou en plongée. La garantie ne couvre pas les défectuosités d'aspect ou de fonctionnement qui sont le fait de l'usure normale du produit ou de son vieillissement. La garantie cessera si le matériel n'a pas été entretenu ou utilisé tel que le stipule la notice d'utilisation ou si l'appareil a été ouvert ou entretenu par une personne n'ayant pas suivi une formation technique adéquate et ne possédant pas les équipements de contrôle appropriés. La responsabilité résultant de la vente de nos appareils est limitée exclusivement à la garantie ci dessus et exclue la possibilité de recourir à des pénalités ou dommages et intérêts.

Pour bénéficier de la garantie, le produit doit être accompagné d'une preuve d'achat.

Buoyancy compensators

> User guide

Introduction
1 - Models in the Beuchat product range 28
2 - Technical description 30
3 - Buoyancy compensator (BC) features 31

Implementation
1 - Attaching the BC to the tank 32
2 - Connecting the regulator 34
3 - Settings - Adjustments 36
4 - Auxiliary inflation system 39

To check before diving 40

Use
1 - Inflation features 41
2 - Air dump instructions 43

Maintenance - Storage 45

Warranty 46

Introduction

1. Models in the product range

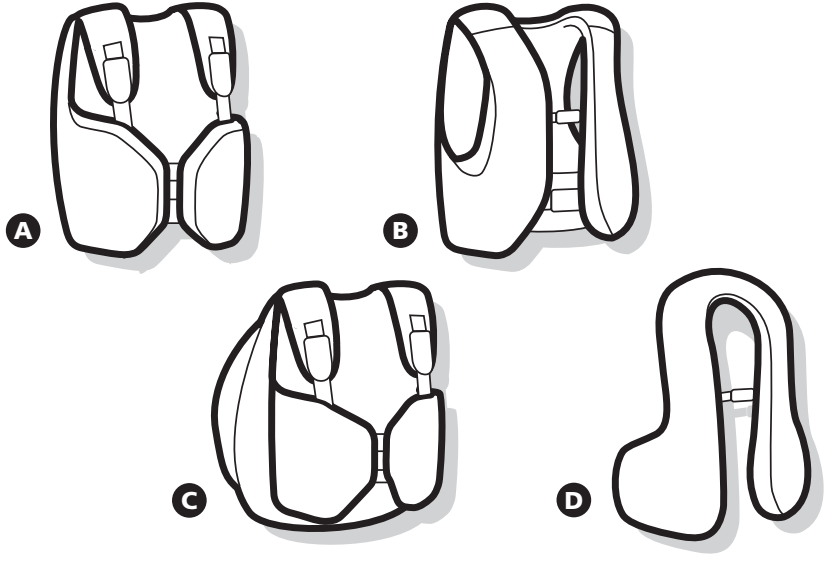
The BCs in the product range can be divided into four categories:

A > BCs with chest adjustment:
Due to their frontal adjustment feature, these BCs are extremely comfortable.

B > Integrated system BCs:
This type of BC offers maximum buoyancy. There is no shoulder adjustment feature.

C > Back inflation BCs:
These BCs place all inflation behind the diver. They are designed to offer complete freedom of movement. The harness has an adjustable chest strap.

D > Combined Buoyancy Compensator-Life Jackets:
This BC, specially designed for the needs of the Navy, can be used with all sorts of dive suits. Its large volume assures both impressive buoyancy and optimal surface safety.


A
B
C
D

2. Technical description

Depending on the type of BC, the air bladder can be integrated into a jacket or can be attached to an independent harness.

A > The air bladder:
The watertight bladder is made of 420 or 840 denier polyamide material with a polyurethane coating, bound together at a high frequency.
The different inflation and air dump systems, as well as the backpack, are placed around the bladder. There are also adjustable straps, pockets, and convenient accessory attachment rings.

B > The backpack:
Independent at the rear of the BC, the backpack holds the tank firmly in place with an adjustable strap. This backpack offers additional lumbar support that adjusts to fit the diver's chest height.

3. Buoyancy compensator (BC) features

The Buoyancy compensator (BC) allows the user to:

A > While diving:
- find neutral buoyancy at all depths using the inflation and air-dump systems,
- control buoyancy while resurfacing using the power inflator.

B > At the surface:
- easily and effortlessly put on and take off equipment in the water,
- safely maintain surface buoyancy without having to fin kick.

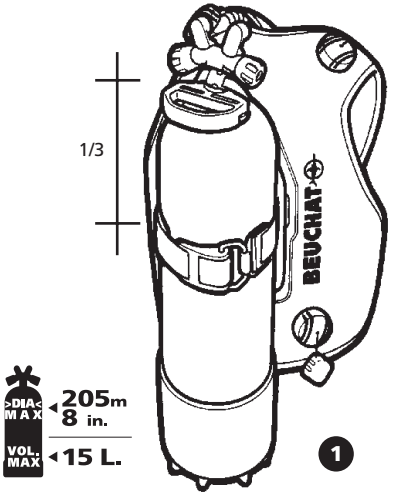
Implementation

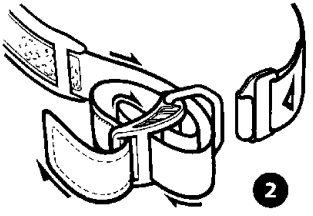
1. Attaching the BC to the tank:

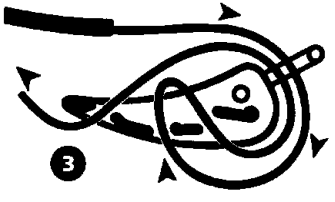
The BC is securely fixed to the tank by a tank band equipped with a cam buckle that locks tightly in place once adjusted.
This tank band is equipped with a quick release buckle that allows for easy handling without affecting the adjusted settings.

Putting the BC on the tank:

- Hang the BC over the tank's valve by its rear clamp.
- Place the tank band around the upper third of the tank, using the suspension clamp at the back of the BC to adjust to the desired height **(see figure 1)**.
- Pass the tank band through the buckle, as shown.







- Tighten the tank band by pulling on its end.
- Close the buckle by pushing it back towards the tank and press the remaining strap end onto the Velcro security band **(see figures 2 and 3)**.

Note 1: *wet the tank band before mounting it on the tank, if possible.*

Note 2: *it is not necessary to completely undo the tank band from the buckle after each use. After having released the buckle, loosen the tank band enough to allow it to slide up the tank.*

Note 3: *use of the "quick release" buckle does not require you to retighten the tank band after each use. To allow for tightening and loosening, you simply need to put the hook through, or remove it from, the metallic ring.*

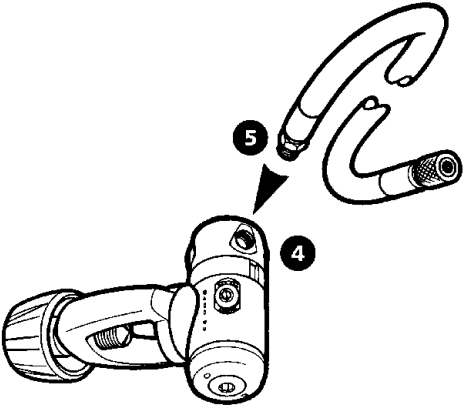
WARNING: ensure that your BC is securely attached to your tank before diving by lifting it up a couple of times. There should not be any slippage.

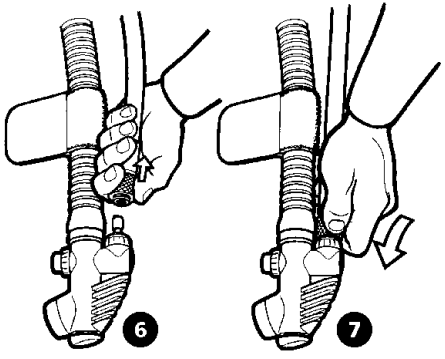
2 - Connecting the regulator:

The BC is manually inflated using the power inflator; this power inflator may also be referred to as a direct-system. The power inflator is supplied with air at intermediate pressure by a tube attached to the first stage of the regulator and connected to the power inflator by a quick connector.

A > Connecting the regulator's first stage:

- Undo one of the intermediate pressure valves **(see figure 4)** on the first stage.
- Ensure that the screws are compatible (3/8'' - 24 UNF).
- Screw the hose into place **(see figure 5)** and tighten, but not excessively, with a size 14 flat spanner.
- After you've connected the regulator to the tank, open the air flow and ensure that there are no leaks.





B > Connecting the power inflator with the quick connector:

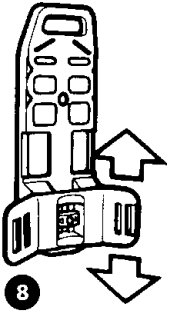
- Complete this operation before putting the hose under pressure.
- Push back the moveable ring on the quick connector **(see figure 6)**.
- Place the end of the power inflator into the connector.
- Bring the connector's ring back toward the front **(see figure 7)**.
- Ensure that it is properly connected by pulling lightly on the hose.
- Place the hose under pressure by opening the air flow and ensure that there are no air leaks.

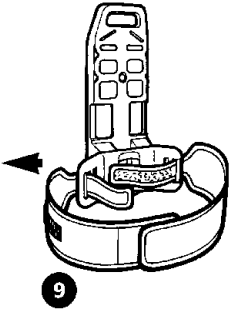
WARNING: if you are unsure or detect a leak, have your equipment inspected at a specialized scuba centre.

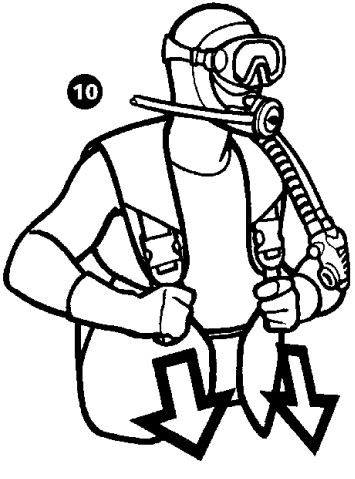
3 - Settings - Adjustments:

A > Adjusting the backpack (figure 8):
The backpack offers lumbar support that adjusts height-wise to fit the diver's chest height:

- Do not undo the main fastening screw.
- Lightly fold the horizontal part forward to release the adjustable notches.
- Adjust the backplate to the desired height, trying it both with and without the tank connected to the BC.
- Replace the flap







B > Adjusting the cummerbund (figure 9):

- Adjust the cummerbund by adjusting the length of the straps with the plastic buckles.
- Ensure that there are 15 to 20 cm of Velcro covering around the waist.

C > Adjusting the chest straps (figure 10):

- Adjust the length of the chest straps by simultaneously pulling the ends of both straps.
- To lengthen the straps, lift the front part of the buckle.
- To undo, simultaneously press on both sides of the buckle.

Note 1: *for ideal comfort, do not over-tighten the straps.*

Note 2: *use of the quick release buckles allows for easy equipment removal.*

11. Position the weights (traditional or integrated) in the removable pockets and close the flaps.

12. Position the removable pockets in the BC's integrated weight system as shown in the diagram.

13. Fasten and secure the removable pockets in place as indicated below.

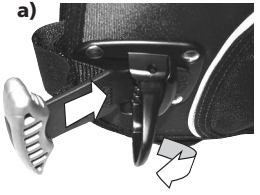
14. To remove the pockets, unbolt and first pull the handle to the side and then tug forward firmly.

12

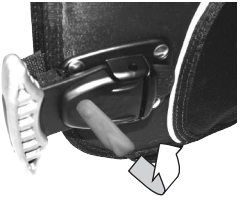


13

a)



b)



c)



14

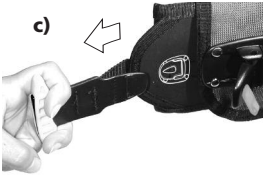
a)



b)



c)





4 - Auxiliary inflation system:

This inflation system exists only on the Océane model. It consists of a 0.4 liter tank and valve attached to the BC and allows for very fast emergency inflation by manually opening the valve **(see figure 15)**. Ensure that the auxiliary tank is properly filled before diving.

WARNING: as 0.4 liter tanks do not undergo re-testing, it is imperative that you have your tank visually inspected at least once a year.

To check before diving

It is important to be sure of the good condition and proper functioning of your entire BC:

- Ensure that the hose is properly attached to the regulator and in good condition.
- Once you have inflated the BC using the power inflator, activate the purge valves.
- Ensure that the tank is properly mounted.
- Once in the water, ensure that the harness straps are correctly adjusted.



Use

It is recommended that you use a BC only after having fully learned from a certified instructor.

1 - Inflation features:

A > Inflation with the power inflator:
This type of inflation is used in all circumstances.
It allows for precise adjustment of buoyancy.
It is easy to use and quick, making it preferable to oral inflation.

- Take the power inflator in your left hand, as shown **(see figure 16)**.
- Repeatedly press the lateral button to inject the desired amount of air.

B > Oral inflation:

A procedure preferably executed at the surface to reduce the risk of breathlessness or hyperventilation.

- Take the inflator in your left hand and bring it to mouth level.
- Take a deep breath from the regulator.
- Place the oral inflator piece against your lips and start to blow, simultaneously pushing on the button at the inflator's end **(see figure 17)**.
- Repeat as much as necessary, until the desired buoyancy has been obtained.

WARNING: do not breathe in air from the BC's air bladder. Control your ascent speed. Not respecting your ascent speed while resurfacing can be very dangerous.



2 - Air dump instructions:

There are numerous ways of dumping air from your BC. The choice of air dump method depends on the diver's situation during the course of the dive and the degree of urgency needed to control buoyancy.
All of the purge valves installed on models in the Beuchat product range are overpressure relief valves; therefore they prevent all risk of bursting due to over-inflation or uncontrolled ascent.

A > Slow deflation: integrated in the power inflator.
This procedure is done preferably in an upright position **(see figure 18).**
- Take the power inflator in your left hand.
- Raise the inflator.
- To deflate, press the button at the inflator's end.

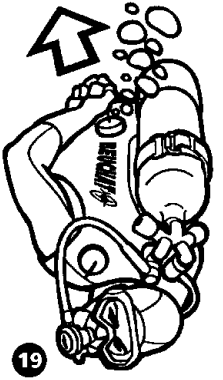
The buoyancy adjustment obtained during this procedure is very precise.

B > Upper exhaust valve: found on the right shoulder.
This procedure allows for a very fast air dump, from a horizontal or vertical position **(see figure 18).**
- Take the dump valve in your right hand.
- Pull, but not excessively, toward the bottom of the BC.

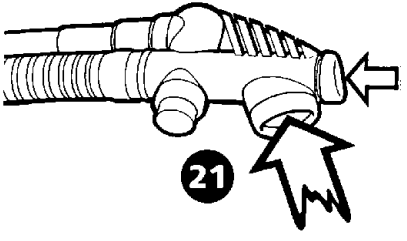


C > Lower exhaust valve: found at the back on the lower right-hand side of the BC.
This valve allows for air dump from a head-down position **(see figure 19)**.
- Take the dump valve in your right hand.
- Pull, but not excessively.

D > Purging with the Dump Valve :
This purge feature, integrated in the power inflator, allows you to control your buoyancy with a single hand (inflation and air dump) **(see figure 20)**.
This procedure may be executed in a vertical or horizontal position.
- Take the main part of the power inflator in your left hand.
- Pull, but not excessively, the whole inflator system downward.
- Air will release from the upper part of the BC.







Maintenance / Storage

- Rinse fully in fresh water after each use.
- Inject fresh water into the BC via the inflator's oral inflation piece while pressing the purge button **(see figure 21)**.
- Distribute water evenly inside the BC by shaking gently.
- With the BC turned upside down, use the inflator to empty the water.
- Dry the BC, slightly inflated and out of direct sunlight.
- Store in a dry place.

Warranty conditions

All our products are guaranteed in compliance with current laws in the country of purchase from the date of purchase by the user for non-professional, recreational sporting use. The warranty covers parts recognized as defective by our technical services, and manufacturing and material defects with the exception of parts worn by use. The warranty does not cover damages caused by rough handling, dropping, or incorrect use at the surface or while diving. The warranty does not cover defects in appearance or function that are due to normal wear of the product or to its ageing. The warranty shall not be valid if the product was not cared for or used as stipulated in the user guide or if the product was opened or maintenanced by a person lacking adequate technical training and not using the proper maintenance equipment. The responsibility resulting from the sale of our products is limited exclusively to the above warranty and excludes all possibility of recourse to penalties or damages. To benefit from the present warranty, the product must be returned along with proof of purchase.

Tarierjackets

> Gebrauchsanleitung

Modellvorstellung
1 - Die Modelle der Produktreihe 50
2 - Technische Beschreibung 52
3 - Funktionen des Tarierjackets 53

Gebrauchsanweisung
1 - Befestigung der Pressluftflasche 54
2 - Anbringen des Druckschlauchs des Tarierjackets 56
3 - Einstellungen am Tarierjacket 58
4 - Zusatz-Pressluftflasche (Option) 61

Vor jedem Tauchgang 62

Benutzungshinweise
1 - Aufblasen 63
2 - Luft ablassen 65

Pflege und Aufbewahrung 67

Garantie 67

1. Die Modelle der Produktreihe

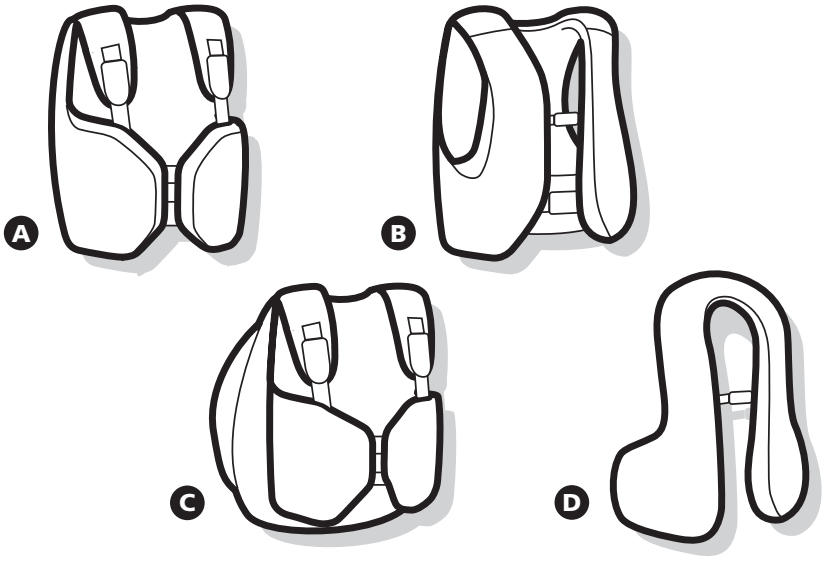
Die Tarierjackets unserer Produktreihe unterteilen sich in vier Kategorien:

A > Modelle mit verstellbaren Schultergurten:
Dank der teilbaren Schultergurte bieten diese Tarierwesten ein Höchstmass an Komfort beim An- und Ablegen. Luftvolumen im Rücken, seitlich und vorne unten.

B > Integrierte Modelle:
Durch den Verzicht auf verstell- und teilbare Schultergurte erreicht dieses Modell in allen Schwimmlagen die gleichmäßigsten Auftriebswerte.

C > Modelle mit verstellbaren Schultergurten und Luftvolumen im Rücken:
Der Auftriebskörper ist auf die Rückenpartie konzentriert. Dieses Modell bietet unter Wasser den höchsten Komfort, wenn auf größte Bewegungsfreiheit der Arme wie z.B. beim UW-Fotografieren, Wert gelegt wird. Die Taschen sind zur Bleigewichtsaufnahme ausgelegt. Im Notfall können die Gewichte durch Zug an einem Griff sofort abgeworfen werden.

D > Kombinierte Tarier- und Rettungsweste mit 0,4 l Pressluftflasche:
Dieses Modell wurde speziell für die NATO Streitkräfte entworfen und kann mit sämtlichen Tauchanzügen getragen werden. Das große Luftvolumen garantiert auch beim Rettungseinsatz ausreichend Auftrieb für 2 Personen und kann zusätzlich aus der mitführbaren, kleinen Zusatzflasche mit Luft versorgt werden.


A
B
C
D

2. Technische Beschreibung

Je nach Modell des Tarierjackets bilden die Luftkammern einen Bestandteil des Gurtsystems (z.B. beim MasterLift Pro) oder sind von ihm völlig unabhängig.

A > Aufblasbare Luftkammern:
Die luftdichte Hülle aus 420 und 840 Denier starkem, polyurethanbeschichtetem Nylon ist mit den verschiedenen Aufblas- und Ablassventilen hochfrequenzverschweißt. An ihr sind auch der Backpack, die verstellbaren Gurte, die Taschen und die D-Ringe angebracht.

B > Backpack-Rückentrage mit Flaschenhalterung:
Er ist direkt am rückwärtigen Teil de Jackets angebracht. Mittels eines breiten Nylongurtes mit Spannverschluss wird an seiner Außenseite die Pressluftflasche befestigt, während im Inneren eine höhenverstellbare Lendenwirbelstütze für optimalen Tragekomfort sorgt. Abb.: so werden die Klettenbandverschlüsse der Taschenklappen angebracht.

3. Funktionen des Tarierjackets

Tarierjackets sind moderne Auftriebshilfen, die den Tauchsport sicherer und bequemer gemacht haben. In der Tiefe und an der Wasseroberfläche haben sie jeweils zwei wichtige Aufgaben, die in Tauchlehrgängen ausführlich erklärt und praktisch geübt werden.

A > In der Tiefe:

- steigt das spezifische Gewicht des Tauchers infolge der Kompression durch den Wasserdruck. Der erfahrene Taucher kompensiert seinen Gewichtsanstieg durch geringfügiges Aufblasen des Tarierjackets und erzielt so Gleichgewicht ohne Muskelarbeit.
- infolge der leichteren, fast leeren Pressluftflasche muss beim Auftauchen meist die sich im Tarierjacket ausdehnende Luft mehrmals abgelassen werden, damit der Aufstieg nicht zu schnell erfolgt. Bei kurzen Tauchgängen bzw. mit voller Flasche, kann die Aufstiegsgeschwindigkeit durch vorsichtiges Aufblasen des Tarierjackets erhöht und dann beim obligaten Dreiminuten-Decostopp auf Null eingestellt werden.

B > An der Wasseroberfläche:

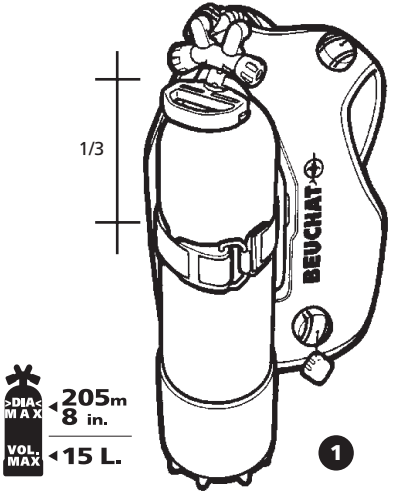
- wird das Warten auf das Boot mit aufgeblasenem Tarierjacket ein beschauliches Vergnügen und macht Flossenbewegungen völlig überflüssig.
- nach dem Tauchen können Bleigurt, Flossen und sogar das aufgeblasene Tariejacket mit der Flasche mühelos noch im Wasser abgenommen und an Bord gehievt werden.
- vor dem Tauchen: statt mit allem Drum und Dran in die Fluten zu springen, können Sie sich auch das aufgeblasene Jacket samt Flasche und Atemregler ins Wasser reichen lassen.

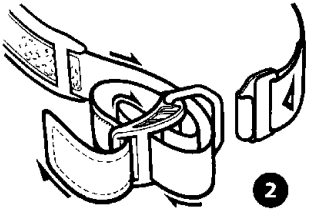
Gebrauchsanweisung

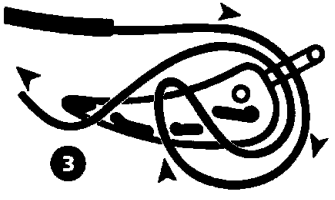
1. Befestigung der Pressluftflasche:

Vor dem Anlegen des Tarierjackets wird dieses so an der Pressluftflasche befestigt, dass der Druckschlauch zur zweiten Stufe des Atemreglers von der Flasche aus gesehen rechts liegt. Je nach Modell besitzt der breite Backpack-Nylonbefestigungsgurt hierzu eine einfache Schnalle oder einen Schnellspannverschluss. Letzterer bietet den Vorteil, dass die für eine bestimmte Flaschengröße richtige Gurtlänge nur einmal eingestellt werden muss. Bei der einfachen Schnalle ist der D-Ring am anderen Gurtende fest angebracht. Trotzdem genügt es meist, die Schnalle hochzuklappen, damit das Jacket nach oben abgezogen werden kann.
Zur Ersteinstellung geht man wie folgt vor:

- Tarierjacket mit seinem Aufhänger ans Flaschenventil hängen.
- der Flaschengurt soll etwa an der Grenzlinie zwischen dem ersten und zweiten oberen Drittel der Flaschenhöhe zu liegen kommen (s. Skizze 1). Hierzu die stabile Anpressschale des Backpacks nach Lösen der







Schrauben so verschieben, dass das obere Ende des Tarierjackets mit dem Flaschenventil abschließt.

- Das Gurtende genau so in die Schnalle lose einfädeln, wie es die Skizzen 2 und 3 (Draufsicht) zeigen (mittlerer Schlitz, Gurt von vorne nach hinten - hinterer Schlitz hinten-vorn - hinten um die Achse herum und noch nicht in den vorderen Schlitz einstecken). Dieses Einfädeln muss nur bei der Erstbenutzung vorgenommen werden.
- Bei hochstehender, offener Schnalle (beim trennbaren Schnellverschluss ist D-Ring in Verschlusslasche eingehängt) hinter der Achse herausragendes Gurtende strammen. Danach in den vorderen Schlitz der Schnalle stecken, spannen und Schnalle in Richtung Flasche umlegen. Das Tarierjacket muss jetzt bombenfest auf der Flasche sitzen. Überzeugen Sie sich bitte vom festen Sitz. Bei umgelegter Schnalle darf kein Verschieben des Jackets auf der Flasche möglich sein. Freies Gurtende auf Kettenband drücken.

ACHTUNG: die Flasche immer an ihrem Griff oder am Ventil tragen. Flasche nicht an den Gurten der Tarierweste tragen.

2 - Anbringen des Druckschlauchs des Tarierjackets:

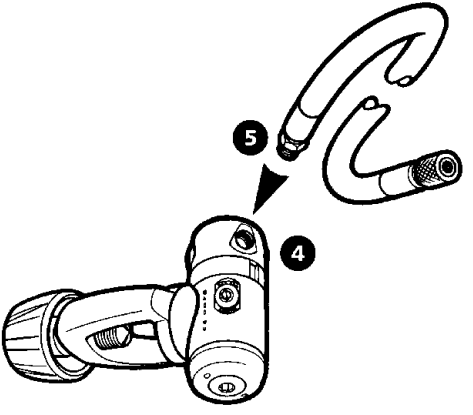
Zur Speisung Ihres Tarierjackets aus der Pressluftflasche wird ein Druckschlauch mitgeliefert, den Sie an der ersten Stufe Ihres Atemreglers anbringen müssen. Dieser zusätzliche MD-Schlauch bleibt an der ersten Stufe und ist künftig Bestandteil Ihres Atemreglers. Der Anschluss am Tarierjacket erfolgt mittels der an seinem Ende angebrachten Rändelhülse mit integriertem Ventil.

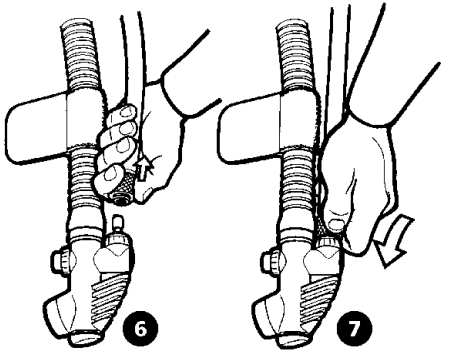
A > Anschluss an der ersten Stufe:

- Verschlusskappe mit passendem Schlüssel aus einem mit MD bezeichneten Ausgang der ersten Stufe herausdrehen. Der Druckschlauch des Tarierjackets kommt beim Tauchen auf der linken Schulter zu liegen. Wenn die erste Stufe mehrere MD-Ausgänge hat, wählen Sie einen, der dem MD-Ausgang der 2. Stufe gegenüberliegt.

Achtung: nicht an dem für das Tauchmanometer bestimmten HD-Ausgang anschließen.

- Der Druckschlauch des Tarierjackets hat ein genormtes 3/8" bzw. 24 UNF Gewinde, das leichtgängig in den MD-Ausgang Ihrer ersten Stufe passen muss.
- Gewindestück (5) des Druckschlauchs in den MD-Ausgang einschrauben und mäßig mit 14er Maulschlüssel anziehen. Bei älteren ersten Stufen vorher den Zustand der Dichtung kontrollieren und ggf. erneuern (Ersatz O-Ringe liegen dem Tarierjacket bei).





- Erste Stufe an Tauchflasche anschließen, Flasche öffnen und Anschluss auf Dichtigkeit prüfen. Kleine Lecks findet man am einfachsten durch die Luftblasen beim Untertauchen in einem Wasserbottich

B > Anschluss des Druckschlauchs am Nippel des Faltenbalgmundstücks (6 - 7):

- Der Druckschlauch muss grundsätzlich in den Nippel am Faltenbalg angeschlossen werden, **bevor** die Flasche geöffnet wird. Nach dem Tauchgang erst abstecken, wenn die Flasche wieder geschlossen und das System durch Druck auf den Knopf der zweiten Stufe druckentlastet ist.
- Rändelhülse nach hinten ziehen. Anschluss aufstecken, Rändelhülse nach vorn schieben.
- Leicht am Druckschlauch ziehen, um sich vom festen Sitz zu überzeugen.
- Pressluftflasche öffnen und Anschluss auf Dichtigkeit prüfen.

Sollten beim Zusammenbau Schwierigkeiten oder Lecks auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihren Beuchat Fachhändler.

3 - Einstellungen am Tarierjacket:

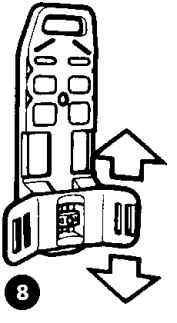
A > Einstellung der Lendenwirbelstütze am Backpack:

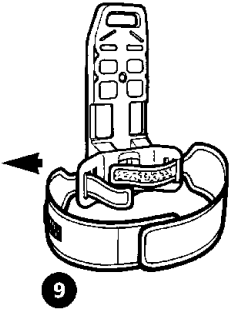
Der optimale Komfort kann nur durch individuelle Anpassung an den Oberkörper des Benutzers erzielt werden:

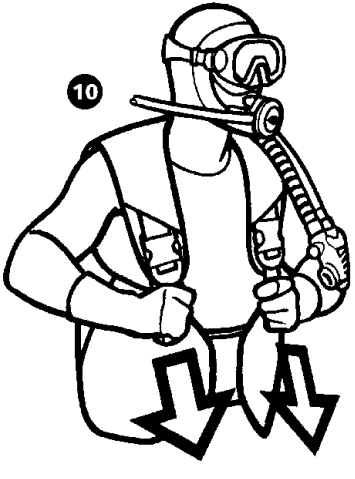
- Öffnen Sie die beiden zentralen Befestigungsschrauben nicht, bzw. ziehen Sie diese von Zeit zu Zeit nach.
- Horizontalen Tel (8) leicht nach vorne biegen, bis die Rastung in der Führung frei wird und sich die Lendenstütze in der Höhe verschieben lässt.
- Durch Anlegversuche mit und ohne Flasche die günstigste Stellung der Lendenstütze ermitteln.

B > Längeneinstellung des Bauchgurts:

Gemäss Skizze 9 und 10 die Länge des Bauchgurtes am Backpack so einstellen, dass sich die Klettenverschlussenden vorne 15 bis 20 cm überlappen.







C > Einstellung der Schultergurte
(falls am Modell vorhanden)

- Die Länge der Schultergurte wird durch gleichzeitiges Ziehen (7) an den beiden Gurtenden so eingestellt, dass das Tarierjacket ohne zu beengen, stramm sitzt.
- Zum Lockern der Schultergurte, unteren Teil der geschlossenen Fastexverschlüsse einfach nach vorne anheben.
- Das Ablegen nach dem Tauchgang erfolgt durch gleichzeitiges seitliches Eindrücken der beiden Fastexverschlussschnallen, die sich damit öffnen.

11. Legen Sie den Ballast (Bleigranulat oder Hartblei) in die abnehmbaren Taschen und verschließen Sie die Laschen.

12. Schieben Sie die abnehmbaren Taschen wie auf der Abbildung gezeigt in das integrierte Gewichtsystem der Tarierweste.

13. Verschließen und sichern Sie wie unten angezeigt die abnehmbaren Taschen an der entsprechenden Stelle.

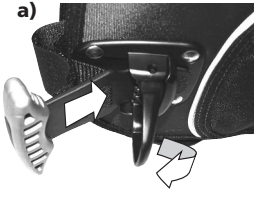
14. Zum entfernen der Taschen, entriegeln Sie diese und ziehen Sie den Griff zuerst zur Seite und dann mit einem Ruck nach vorne.

12

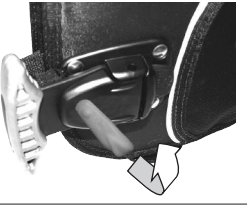


13

a)



b)



c)



14

a)



b)



c)





4 - Zusatz-Pressluftflasche (Option):

Am Tarierjacket OZEAN MN P 97 kann eine kleine Pressluftflasche mit 0,4 dm Inhalt mitgeführt werden. Diese Zusatzflasche hat einen eigenen Anschluss und ermöglicht insbesondere bei Rettungseinsätzen ein sehr schnelles Aufblasen dieser kombinierten Tarier- und Rettungsweste.
Natürlich muss die Luftfüllung vor jedem Tauchgang kontrolliert werden. Diese Kleinflasche unterliegt nicht der regelmäßigen TÜV-Kontrollpflicht und sollte daher mindestens einmal jährlich auf ihren Zustand, d.h. auf Rostfreiheit im Inneren kontrolliert werden.

Vor jedem Tauchgang

Wie auch bei allen anderen mitgeführten Geräten, sollte der einwandfreie Zustand und das tadellose Funktionieren Ihres Tarierjackets vor jeder Tauchperiode überprüft werden:

- Zustand des Ventilschnellanschlusses am MD-Druckschlauch des Tarierjackets prüfen. Leichtgängigkeit der Rändelhülse kontrollieren, eventuell mit Silikonöl leicht nachfetten.
- Tarierjacket aufblasen und alle Ablassventile auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Festen Sitz der Pressluftflasche prüfen, eventuell Gurt nachziehen.
- Nach dem ersten Eintauchen, an der Wasseroberfläche nochmals richtigen Sitz der Bauch- und Schultergurte prüfen.



Benutzungshinweise

Es wird empfohlen, das Tarierjacket erst nach ausführlicher Einweisung durch einen Tauchlehrer zu benutzten.

1 - Aufblasen:

A > Aufblasen mit Pressluft:
Der Lufteinlass über den Inflator, auch Direktsystem genannt, ist die bequemste und üblichste Methode, den erforderlichen Auftrieb einzustellen.

- Endstück des Faltenbalgs in die linke Hand nehmen und seitlichen Druckknopf kurz betätigen.
- Wirkung des verstärkten Auftriebs einige Sekunden lang abwarten, danach eventuell erneut den Inflator-Druckknopf kurz betätigen.
- Wenn der Auftrieb zu stark ist, Luft ablassen (siehe übernächste Seite). Je größer die Tiefe ist, in der Sie das Tarierjacket aufblasen, desto mehr Luft wird benötigt.
- Nicht unnötig aufblasen und entleeren, es verringert Ihren Luftvorrat bzw. die Tauchzeit.

B > Aufblasen per Mundstück:
Um jede Gefahr von Atemerschöpfung oder Lungenüberdruck auszuschließen, sollte die Aufblasmöglichkeit per Mundstück nur an der Wasseroberfläche genutzt werden.

- Faltenschlauchende in die linke Hand nehmen und in Mundhöhe bringen.
- Tief Luft holen, Mundstück an die Lippen setzen und gleichzeitig ausatmen und den großen Druckknopf am Faltenschlauchende betätigen.
- Wenn das Tarierjacket bereits reichlich Luft enthält, ist es wichtig, dass Sie vor dem Knopfdruck kräftig ausatmen und so verhindern, dass das Tarierjacket Sie aufbläst.
- Vorgang wiederholen bis der gewünschte Auftrieb entsteht.

Wichtig:
Die Luft im Tarierjacket nicht einatmen !
Vorgeschriebene Auftauchhöchstgeschwindigkeit unbedingt beachten !



2 - Luft ablassen:

Am Tarierjacket gibt es mehrere Möglichkeiten, die Luft abzulassen. Welches Ventil benutzt wird, hängt von der Schwimmlage des Tauchers ab, denn damit die Luft mit dem geringsten Widerstand austreten kann, muss immer das Ventil geöffnet werden, das sich in der geringsten Tiefe, d.h. oben befindet.
Alle Ablassventile der Beuchat Tarierjackets sind als automatisch öffnende Überdruckventile ausgelegt. Ein Bersten des Jackets durch zu hohen Druck ist also ausgeschlossen. Die Aufstiegsgeschwindigkeit muss der Taucher jedoch selbst kontrollieren, sie hängt von mehreren Parametern ab und soll die der kleinen, ausgeatmeten Luftblasen nie überschreiten.

A > Langsames Luftablassen über Faltenschlauchventil.
Der langsame Luftablass über den Faltenschlauch ermöglicht die beste Gleichgewichtskontrolle, bedingt allerdings, dass sich der Taucher etwa senkrecht hält. Faltenschlauchendstück mit der linken Hand in Kopfhöhe anheben. Grossen Druckknopf am vorderen Ende des Faltenschlauchendstücks drücken (derselbe Knopf, der beim Aufblasen mit dem Mund gedrückt wird).

B > Schnelles Luftablassen über Auslassventil auf der rechten Schulter
Der schnelle Luftablass über das Ventil auf der rechten Schulter kann in vertikaler und horizontaler Körperlage benutzt werden.
Mit der rechten Hand den Knopf des Seilzugs greifen und mäßig stark nach unten ziehen.

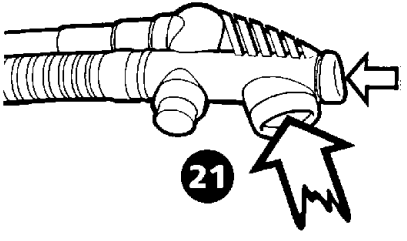


C > Ablassventil an der Tarierjacketunterseite
Sehr wirkungsvoll beim kopfüber Abtauchen, um die dabei hinderliche Restluft zu entfernen.
Mit der rechten Hand Knopf des Seilzugs greifen und mäßig stark ziehen.

D > Luftablass über die Dump-Valve oben am Faltenschlauch:
Durch leichtes Ziehen am Faltenschlauch öffnet sich dieses Ventil. In vertikaler und horizontaler Lage kann so ohne Veränderung des Griffs mit der gleichen Hand Luft abgelassen (schneller als bei Methode A) oder per Druck auf den Inflatorknopf ins Tarierjacket eingelassen werden
- Weniger Auftrieb: Ziehen am Faltenschlauch
- Mehr Auftrieb: Druck auf Inflatorknopf.







Pflege und Aufbewahrung

- Nach jedem Gebrauch in Leitungswasser spülen
- Ab und zu und vor längerem Nichtgebrauch auch inneres mit klarem Wasser spülen. Hierzu am Mundstück etwa 1/3 des Volumens mit Wasser füllen (Knopf drücken).
- Leicht aufblasen und anschließend in allen Richtungen durchschütteln.
- Wasser über eines der Ablassventile entleeren, nochmals leicht aufblasen, mit Ventil nach unten ca. 10 Minuten aufhängen und danach restliches Wasser ablassen.
- Leicht aufgeblasen im Schatten trocknen lassen.
- Wenn ganz trocken, leicht aufgeblasen kühl und trocken lagern.

Garantiebestimmungen

Alle unsere Produkte verfügen über eine Garantie gemäß den aktuellen Gesetzen im Verkaufsland vom Datum des Kaufes durch den Benutzer an, für den nicht-professionellen Gebrauch bei Feizeitaktivitäten.. Die Garantie schließt Teile, die druch unseren Technischen Serice als defekt anerkannt wurden und Herstellungs- sowie Materialfehler ein, auschließich der Schäden, die durch den Gebrauch der Ware entstehen. Die Garantie schließt Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, Fallen Lassen oder falsche Benutzung an der Oberfläche oder während des Tauchganges nicht ein. Die Garantie schließt keine Schäden im Design oder der Funktion ein, die durch den normalen Gebrauch oder die Alterung der Ware entstehen., ein. Die Garantie ist nicht gültig, wenn die Ware nicht gepflegt oder nicht den im Handbuch angegebenen Anweisungen gemäß, oder wenn das Produkt von einer Person ohne ausreichende technische Ausbildung geöffnet oder ohne sachgemäßes Wartungszubehör gewartet wurde. Die Verantwortlichkeit, die aus dem Verkauf unserer Waren entsteht, ist ausdrücklich auf die oben genannte Garantie beschränkt und schließt sämtliche Regressansprüche für Strafen und Schäden aus. Um die aktuelle Garantie in Anspruch nehmen zu können, müssen die Waren mit einem Beleg über den Kauf an uns zurückgesendet werden.

Chalecos hidrostáticos

> Manual del usuario

Presentación
1 - Modelos de la gama 72
2 - Descripción técnica 74
3 - Funciones del chaleco hidrostático 75

Procedimiento de montaje
1 - Montaje de la botella 76
2 - Conexión al regulador 78
3 - Regulaciones - Ajuste 80
4 - Sistema auxiliar de hinchado 83

Procedimiento de control antes de la inmersión 84

Utilización
1 - Operaciones de hinchado 85
2 - Operaciones de purga 87

Almacenaje y mantenimiento 89

Garantía 89

Presentación

1. Modelos de la gama

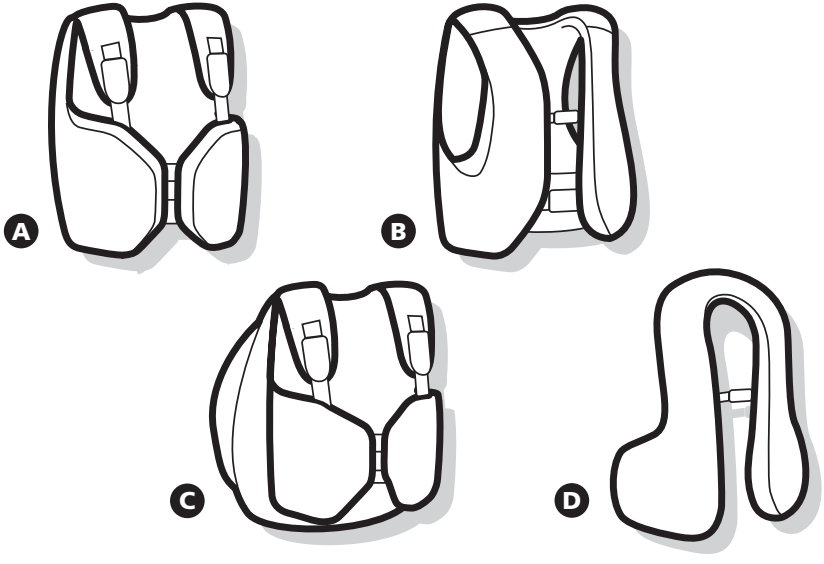
Los chalecos hidrostáticos de la gama Beuchat se dividen en 4 categorías:

A > Los chalecos de regulación pectoral:
Gracias a su sistema de regulación pectoral estos chalecos ofrecen un gran confort de utilización y una amplia variedad de tallas.

B > Los chalecos de volumen integral:
Estos chalecos proporcionan una flotabilidad máxima. No existe la regulación de hombros.

C > Los chalecos de volumen dorsal o posterior:
Estos chalecos tienen la totalidad de su volumen hinchable en la parte trasera. Están diseñados para ofrecer una total libertad de movimientos. El arnés incorpora una regulación pectoral.

D > Los chalecos hidrostáticos y salvavidas combinados:
Estos chalecos han sido estudiados especialmente para las unidades de la marina nacional francesa y permiten el uso de todo tipo de material militar.
Su gran volumen asegura a la vez una gran flotabilidad y una seguridad óptima en superficie.


A
B
C
D

2. Descripción técnica

Según el modelo de chaleco, la parte hinchable (vejiga) puede estar integrada al mismo o puede estar incorporada a un arnés independiente.

A > La vejiga de hinchado:
La vejiga hinchable está fabricada en tejido de poliamida de 420 u 840 deniers con una inducción interna de poliuretano. La soldadura es de alta frecuencia. Sobre esta vejiga se disponen los diferentes sistemas de hinchado y de purga, así como la placa de backpack. Dispone también de correas de regulación, bolsillos y anillas para colgar accesorios.

B > La parte trasera del backpack (dossenet):
Unido a la parte trasera del jacket, permite fijar la botella al chaleco mediante una correa. Este backpack ofrece un apoyo lumbar adicional que se ajusta para adaptarse a la altura del busto del buceador.

3. Funciones del chaleco hidrostático

El chaleco hidrostático permite:

A > En inmersión:

- Equilibrarse perfectamente en todos los niveles de profundidad con la ayuda de los sistemas de hinchado y purga.
- Facilitar el ascenso a la superficie controlando su flotabilidad mediante el hinchador.

B > En superficie:

- Colocarse y quitarse el equipo en el agua, fácilmente y sin esfuerzo.
- Mantenerse en la superficie en forma segura y sin necesidad de aletear.

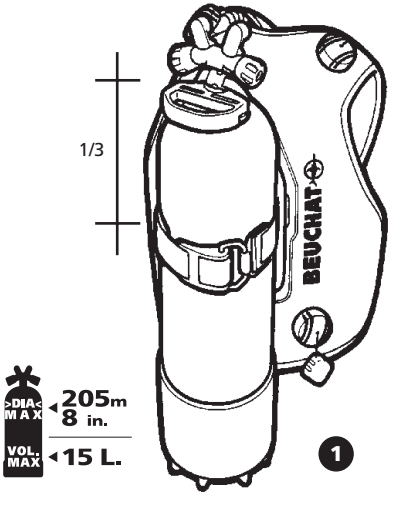
Procedimiento de montaje

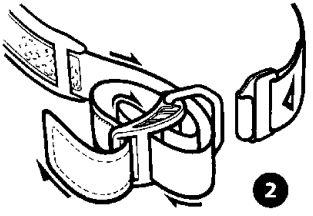
1. Montaje de la botella:

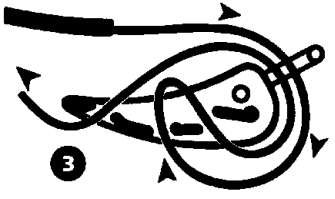
La colocación de la botella en el chaleco se realiza mediante una correa con una hebilla que bloquea su posición después de ajustarla.
Según el modelo, esta correa dispone de una hebilla simple o una hebilla de zafado rápido.
La hebilla de montaje rápido permite una manipulación simple sin modificar la regulación de la correa.

Procedimiento de montaje:

- Suspender el chaleco de la válvula por la brida trasera.
- Posicionar la correa de fijación a nivel del tercio superior de la botella ajustando esta altura mediante la brida de suspensión en la parte trasera del chaleco. **(Fig. 1)**.







- Hacer pasar la correa por la hebilla como muestra el dibujo. (Fig. 2 y 3)
- Cerrar la correa tirando firmemente del extremo de ésta.
- Tensar la hebilla hacia la botella y fijar la extremidad de la correa con el velcro de seguridad.

Nota 1 *- Si es posible, mojar la correa antes de fijarla.*

Nota 2 *- Después de cada utilización no es necesario desmontar la hebilla de la correa. Después de desbloquear la hebilla, aflojar la correa lo suficiente para poder deslizarla hacia la parte superior de la botella.*

Nota 3 *- Con la hebilla rápida no es necesario ajustar la correa cada vez que se usa. Para ajustar o aflojar es suficiente enganchar o desenganchar la hebilla del aro metálico.*

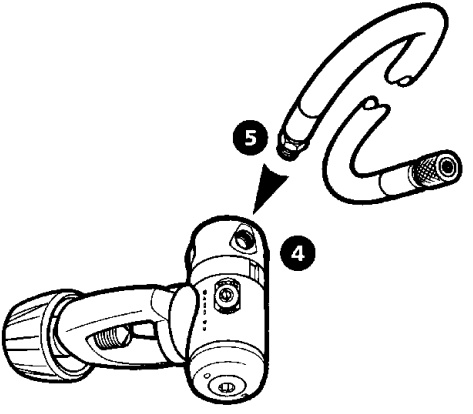
Atención: asegurar una buena fijación del chaleco antes de bucear.
Tirando con firmeza hacia arriba y hacia abajo no deberá deslizarse.

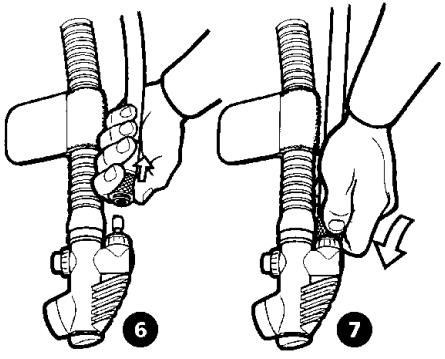
2 - Conexión al regulador:

El hinchado del chaleco se realiza manualmente por medio del hinchador. Hasta aquí se alimenta de aire de media presión (MP) mediante un flexible unido al regulador por una conexión y al hinchador por otra conexión rápida tipo jack.

A > Conexión a la primera etapa del regulador:

- Destornillar con una llave tipo Allen uno de los obturadores de MP presentes en la primera etapa del regulador **(Fig. 4)**.
- Asegurarse de la compatibilidad de los roscados (3/8" - 24 ONF).
  Atornillar el flexible y apretarlo, sin excederse, con la ayuda de una llave plana N° 14. **(Fig.5)**
- Después de colocar el regulador en la botella, abrir el volante y verificar la ausencia de escapes de aire.





B > Conexión al hinchador DS mediante el racor rápido:

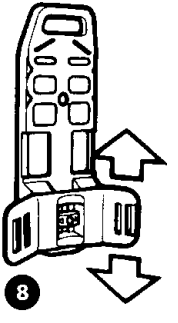
- Realizar esta operación antes de poner bajo presión el flexible DS.
- Colocar el anillo móvil del flexible sobre el macho del hinchador y ajustarlo **(Fig. 6 y 7)**.
  Verificar la correcta fijación tirando del flexible hacia el hinchador.
- Abrir la válvula de la botella y verificar la cadencia de fugas de aire.

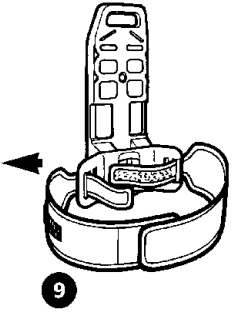
ATENCIÓN: En caso de duda o de fuga, hacer revisar el equipo por un servicio autorizado.

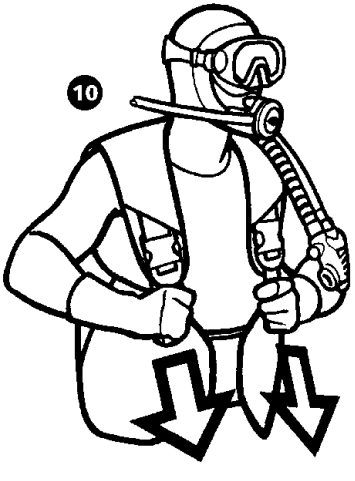
3 - Regulaciones - Ajuste:

A > Regulación de la placa ajustable de backpack:
La placa de backpack posee un apoyo lumbar regulable en altura para adaptarse a la altura ventral del usuario:

- No aflojar la tuerca de fijación central.
- Tirar ligeramente hacia adelante la parte horizontal para desbloquear las ranuras de fijación.
- Deslizar la placa horizontal de apoyo a la altura deseada y probar la posición más conveniente, tanto con botella como sin ella **(Fig. 8)**.
- Fijar la placa.







Ajuste del cinturón ventral (Fig. 9):

- Ajustar el cinturón con los velcros traseros hasta que el chaleco quede firme.
- Asegurarse de que queden unos 15 ó 20 cm de velcro cubierto en la parte ventral.

C > Regulación del ajuste pectoral:

- Proceder al ajuste de la longitud de las correas pectorales tirando simultáneamente de la extremidad de ambas correas **(Fig.10)**.
- Para aflojar las correas, levante la parte anterior de la hebilla.
- Presione lateralmente las hebillas para soltar las correas

Nota 1 *- Para obtener un mayor confort no ajustar excesivamente las correas.*

Nota 2 *- El uso de hebillas de zafado rápido permite al buceador quitarse fácilmente el equipo.*

11. Colocar el lastre (pesos tradicionales o integrados) en los bolsillos desmontables y cerrar las solapas.

12. Colocar los bolsillos desmontables en el sistema de lastre integrado del jacket, como se indica en el esquema.

13. Asegurar y fijar los bolsillos desmontables en su posición, como se indica a continuación.

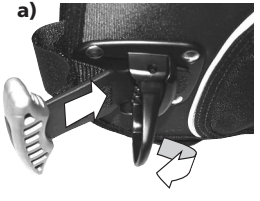
14. Para extraer los bolsillos, desbloquear el seguridad, tirar primero lateralmente de las manijas y luego hacia adelante con firmeza.

12

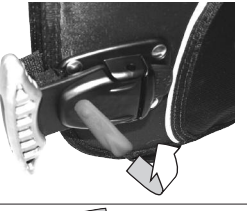


13

a)



b)



c)

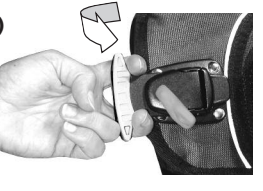


14

a)



b)



c)





4 - Sistema auxiliar de hinchado:

Este sistema se monta solamente en el modelo Oceane MN P 97 (opcional). Está compuesto por una botella de 0,4 litros y válvula, fijados al saco del chaleco y permite un hinchado muy seguro y rápido mediante la apertura manual de la válvula **(Fig. 15)**. Asegurarse, antes de la inmersión, de que la botella ha sido llenada correctamente.

Atención: como las botellas de 0,4 litros no están sometidas a contrato, es necesario realizar una inspección visual de la misma por lo menos una vez al año.

Procedimientos de control antes de la inmersión

Es importante asegurarse del buen estado y funcionamiento del conjunto del chaleco:

- Verificar el estado de la conexión del flexible al regulador.
- Después de hinchar el chaleco con el hinchador, accionar las válvulas de purga.
- Controlar la fijación del chaleco a la botella.
- En el agua, verificar una vez más la regulación correcta de las correas del arnés.



Utilización

Se recomienda no utilizar un chaleco hidrostático sin antes haber recibido una instrucción completa de un instructor certificado.

1 - Operaciones de hinchado:

A > Hinchado mediante el hinchador D.S.:
Es el modo de hinchar el chaleco en todas las situaciones **(Fig. 16)**.
Permite la regulación precisa de la flotabilidad.
Es más cómodo y rápido que el hinchado bucal.

B > Hinchado bucal:
Esta operación se efectúa preferentemente en superficie para evitar el riesgo de sobrepresión pulmonar.

- Coger el hinchador con la mano izquierda y llevarlo a la altura de la boca **(Fig. 17)**.
-

- Inspirar profundamente del regulador.
- Apoyar los labios sobre el orificio del hinchador y comenzar a soplar, apretando simultáneamente el botón del extremo del D.S.
- Soltar el botón antes de finalizar la expiración.
- Repetir la maniobra tantas veces como sea necesario hasta conseguir la flotabilidad deseada.

ATENCIÓN: NO RESPIRAR EL AIRE CONTENIDO EN EL SACO DEL CHALECO HIDROSTÁTICO. Controlar la velocidad de ascenso. Si no se respeta dicha velocidad pueden producirse accidentes muy graves.



2 - Operaciones de purga:

Existen muchas formas de purgar o vaciar el aire de un chaleco hidrostático.
Le elección de una u otra forma depende de la situación del buceador durante la inmersión y de la necesidad y la urgencia de controlar la flotabilidad.
Todas las válvulas de purga instaladas en los modelos de la gama Beuchat funcionan automáticamente como válvulas de sobre presión. De este modo prevén todo riesgo de estallido por sobre hinchado intempestivo o ascenso incontrolado.

A > Purga lenta: se realiza elevando el hinchador D.S.
Se efectúa preferentemente en posición vertical.
- Coger el hinchador con la mano izquierda.
- Levantar el hinchador.
- Oprimir el botón de la extremidad (azul) para purgar.
- La regulación de flotabilidad que se obtiene de este modo es muy precisa.

B > Purga alta: se encuentra en el hombro derecho.
- Esta maniobra permite una purga muy rápida en posición vertical u horizontal **(Fig. 18)**.
- Con la bola de tiro en la mano, tirar hacia abajo del chaleco.



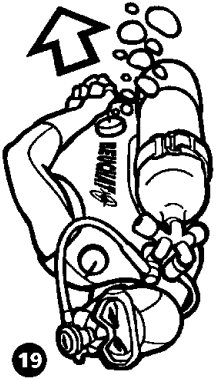
C > Purga baja: se encuentra en la parte posterior derecha y baja del chaleco.

- Esta purga permite el vaciado del aire en posición de descenso con la cabeza hacia abajo **(Fig. 19)**.
- Con la bola de tiro en la mano derecha, tirar sin excederse.

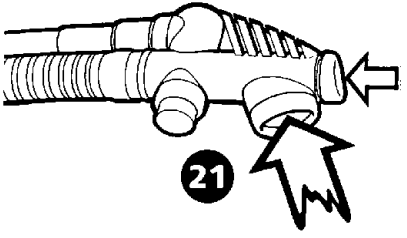
D > Purga con la "Dump - valve":

Este mecanismo de hinchado - purga integrado en el cuerpo del hinchador permite controlar la flotabilidad con una mano (Hinchado y purga).

- Se efectúa en posición horizontal y vertical **(Fig. 20)**. Tomar el cuerpo del hinchador D.S. con la mano izquierda.
- Tirar sin excederse hacia abajo del conjunto.
- El aire escapa por la válvula alta de la izquierda.







Almacenaje y mantenimiento

- Después de usarlo, enjuagar íntegramente el equipo con agua dulce.
- Hacer penetrar el agua dulce por el orificio bucal del hinchador D.S. apretando el botón de hinchado **(Fig. 21)**.
- Hacer circular el agua basculando el chaleco.
- Vaciarlo girando el chaleco hacia abajo y pulsando el mismo botón de hinchado.
- Secar el chaleco ligeramente inflando a la sombra.
- Guardarlo en un lugar seco.

Garantía

Todos nuestros productos están garantizados por las leyes vigentes en el país de adquisición a partir de la fecha de compra y para uso recreativo y deportivo, no profesional. La garantía cubre las partes defectuosas reconocidas por nuestros servicios técnicos y los defectos de fabricación o de material con excepción de las partes gastadas por el uso. La garantía no cubre daños ocasionados por maltratos, golpes o uso incorrecto en superficie o en inmersión. La garantía no cubre defectos de aspecto o funcionamiento debidos al uso normal del producto o a su antigüedad. La garantía no será válida si el producto no ha sido cuidado o usado como se indica en la guía del usuario o si el producto ha sido abierto o mantenido por una persona carente de un adecuado entrenamiento técnico o que no haya utilizado un apropiado equipo de mantenimiento. La responsabilidad que resulta de la venta de nuestros productos se limita exclusivamente a la garantía mencionada anteriormente y excluye toda posibilidad de recurso por daños o perjuicios. Para obtener los beneficios de la garantía, el producto debe devolverse acompañado por el comprobante de compra.

Coletes Compensadores

> Guia do Usuário

Introdução
1 - Modelos da linha de produtos 94
2 - Descrição técnica 96
3 - Funções do colete compensador 97

Montagem
1 - Fixação do Colete no cilindro 98
2 - Montagem do regulador 100
3 - Configurações - Ajustes 102
4 - Sistema de inflagem auxiliar 105

Inspeções antes do mergulhar 106

Utilização
1 - Manobra de inflagem 107
2 - Manobra de desinflagem 109

Manutenção - Armazenamento 111

Garantia 112

Introdução

1. Modelos da linha de produtos

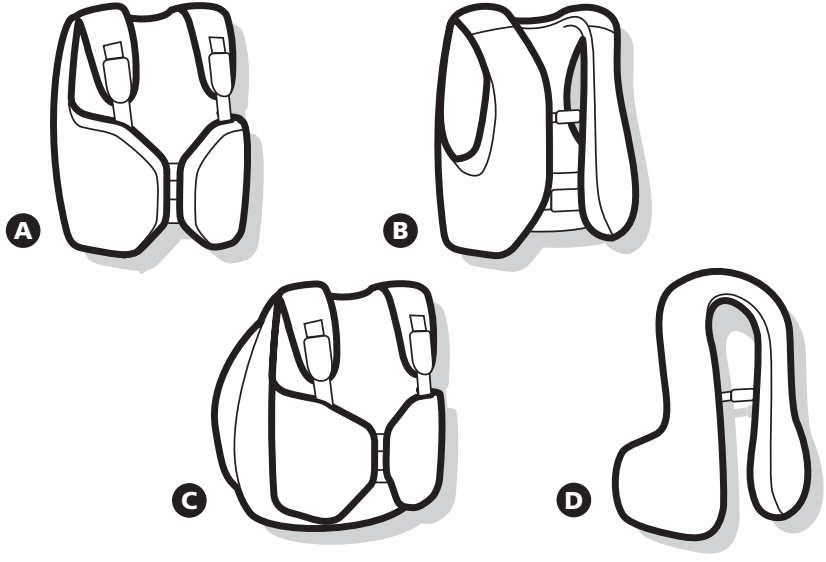
Os coletes na linha de produtos podem ser divididos em quatro categorias:

A > Coletes com ajuste peitoral:
Devido à sua característica de ajuste peitoral, estes coletes são bastante confortáveis.

B > Coletes com sistema integrado:
Este tipo de colete permite a maior flutuabilidade. Não existe o ajuste nos ombros.

C > Coletes com inflagem dorsal:
O sistema de inflagem destes coletes localiza-se atrás do mergulhador. Eles são projetados para se obter a liberdade completa de movimentos.
O arnês possui uma correia peitoral ajustável.

D > Sistema combinado Coletes compensadores - Coletes salva-vidas:
Este tipo de colete, projetado especialmente para as necessidades da Marinha, pode ser utilizado com todos os tipos de roupas de mergulho. O seu amplo volume garante uma flutuação significativa, além da segurança ideal à superfície.


A
B
C
D

2. Descrição técnica

Dependendo do tipo de Colete, a câmara inflável pode ser integrada a um colete ou fixada a um arnês independente.

A > Câmara inflável:
A câmara inflável estanque é fabricada em material poliamida 420 ou 840 com revestimento em poliuretano e costura por alta freqüência.
Os diferentes sistemas de inflagem e desinflagem, além do encosto, são instalados na câmara inflável. Também existem tiras ajustáveis, bolsos, além dos anéis bastante úteis para fixação dos acessórios.

B > O encosto:
Independente na parte posterior do Colete, o encosto segura firmemente o cilindro através de uma correia ajustável. Este encosto permite um apoio dorsal acrescido que se ajusta à largura torácica do mergulhador.

3. Funções do Colete Compensador

O Colete Compensador permite que o utilizador possa:

A > Enquanto mergulha:
- encontrar a flutuação neutra a qualquer profundidade, utilizando os sistemas de inflagem e desinflagem,
- o mecanismo de inflagem permite o controle da flutuação ao voltar à superfície, utilizando o inflador automático.

B > Na superfície:
- facilmente e sem esforço nenhum, colocar e retirar o equipamento dentro da água,
- manter a flutuação à superfície em segurança sem ter que bater as pernas.

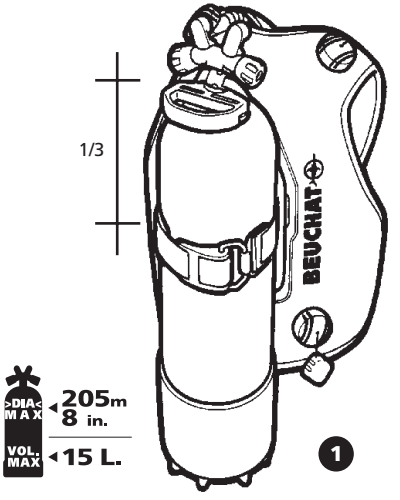
Montagem

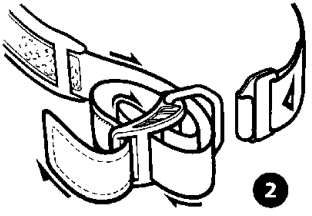
1. Fixação do Colete no cilindro:

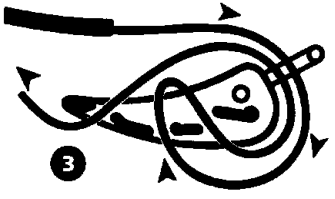
O Colete é fixado e ajustado ao cilindro por meio de uma cinta de fixação provida de uma fivela de came que segura de forma bem firme, depois de regulada.
Esta cinta de fixação do cilindro vem com uma fivela ajustável para um manuseamento fácil sem precisar alterar a regulagem já feita.

Montagem do colete no cilindro:

- Suspenda o colete sobre a torneira do cilindro pela sua alça traseira.
- Coloque a cinta no terço superior do cilindro, usando a alça de suspensão atrás do colete para ajustar a altura desejada **(ver Figura 1)**.
- Passe a cinta de fixação pela fivela, como ilustrado.







- Aperte a cinta do cilindro, puxando pela sua extremidade.
- Aperte a fivela, empurrando-a para trás e depois para frente enquanto estica a outra extremidade da cinta, ajustando-a à faixa de Velcro **(ver as figuras 2 e 3)**.

Nota 1: *se possível, molhe a cinta do cilindro antes de a montar no cilindro.*

Nota 2: *não é necessário retirar completamente a cinta do cilindro da fivela, depois de cada mergulho. Após ter desapertado a fivela, folgue a cinta do cilindro suficientemente para permitir que possa sair do cilindro.*

Nota 3: *o emprego da fivela "ajustável" não requer o reaperto da cinta do cilindro, após cada mergulho. Para apertar e folgar, basta apenas encaixar ou retirar o gancho do anel metálico*

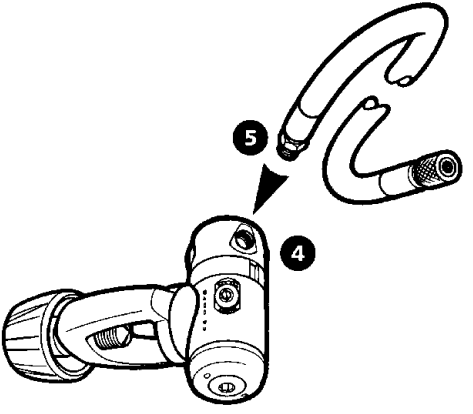
CUIDADO: antes de mergulhar, levante o cilindro pelo colete várias vezes para se certificar que o seu colete se encontra devidamente fixado ao cilindro. O colete não deve nunca deslizar.

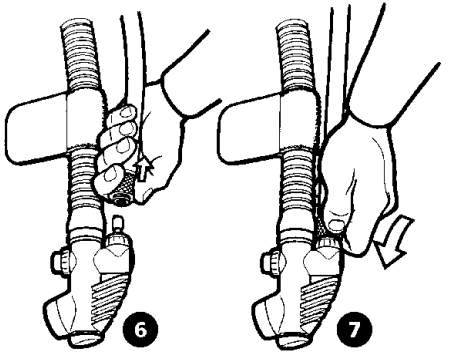
2 - Montagem do regulador:

O Colete é inflado manualmente, usando o inflador automático; este inflador automático também pode ser designado por sistema direto. O inflador automático é alimentado com ar a média pressão por meio de uma mangueira fixada ao primeiro estágio e conectada ao inflador automático através de um conector rápido.

A > Ligação ao primeiro estágio do regulador:

- Retire um dos tampões de média pressão **(ver figura 4)** no primeiro estágio.
- Certifique-se que as roscas são compatíveis (3/8'' - 24 UNF).
- Introduza a mangueira **(ver figura 5)** e aperte-a, embora não excessivamente, com uma chave de boca 14.
- Depois de ter ligado o regulador ao cilindro, abra a torneira e verifique se não existem fugas de ar.





B > Montagem do inflador automático com o conector rápido:

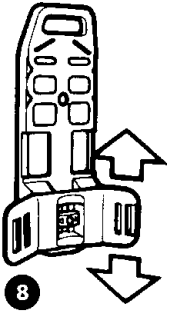
- Conclua esta operação antes de colocar a mangueira sob pressão.
- Aperte para trás o anel deslizante no conector rápido **(ver figura 6)**.
- Insira a extremidade do inflador automático no conector.
- Empurre o anel do conector para frente, até ouvir um estalido **(ver figura 7)**.
- Certifique-se que está devidamente encaixado, pressionando levemente a mangueira.
- Abra a torneira para que a mangueira fique sob pressão e verifique se não existem fugas de ar.

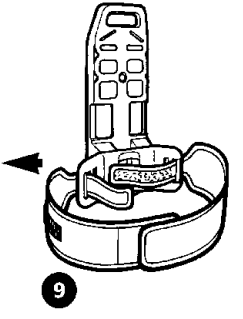
CUIDADO: Se não estiver seguro ou identificar alguma fuga de ar, leve o seu equipamento a uma assistência técnica especializada de mergulho.

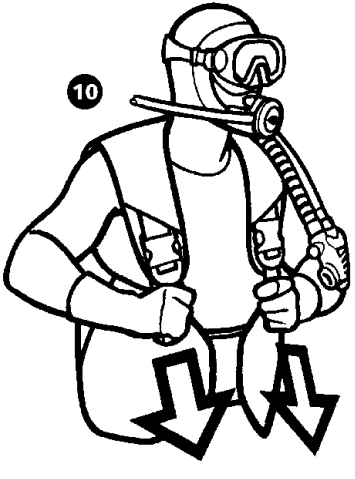
3 - Configurações - Ajustes:

A > Ajuste do encosto (figura 8):
O encosto permite o apoio dorsal que regula o peso por igual para se ajustar à largura torácica do mergulhador:

- Não desaperte o parafuso de fixação principal.
- Dobre levemente a parte horizontal para frente para soltar os dentes ajustáveis.
- Ajuste o encosto na altura desejada, experimentando tanto com o cilindro conectado ao colete como sem o cilindro ligado ao colete.
- Alivie a tensão.







B > Ajuste da faixa ventral (figura 9):

- Ajuste a faixa ventral, regulando o comprimento das tiras com os passantes de plástico.
- Verifique se existem 15 a 20 cm de Velcro cobrindo a parte ventral.

C > Ajuste das tiras peitorais (figura 10):

- Ajuste a altura das tiras peitorais, puxando simultaneamente as extremidades de ambas as tiras.
- Para folgar as tiras, levante a parte frontal da fivela.
- Para soltar, pressione ao mesmo tempo ambos os lados da fivela.

Nota 1: *para obter o conforto ideal, não aperte demasiado as tiras.*

Nota 2: *o emprego das fivelas ajustáveis permite a retirada fácil do equipamento.*

11. Coloque os lastros (traditionais ou integrados) nos bolsos amovíveis e feche as abas.

12. Coloque os bolsos amovíveis no sistema de lastro integrado do seu Colete, como ilustrado na figura.

13. Aperte e fixe bem os bolsos amovíveis, como indicado abaixo.

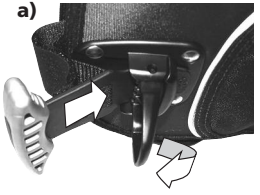
14. Para soltar os bolsos, primeiro puxe o punho para o lado e em seguida puxe com firmeza para a frente.

12

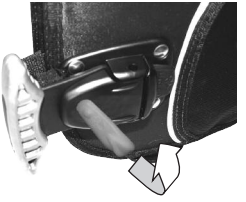


13

a)



b)



c)



14

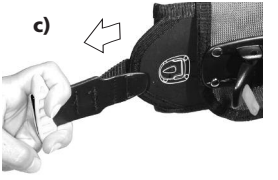
a)



b)



c)





4 - Sistema de inflagem auxiliar:

Este sistema de inflagem existe apenas no modelo Océane.
Consiste em um pequeno tanque de 0.4 litros com torneira fixados ao colete, permitindo a inflagem em caso de extrema urgência, abrindo a torneira manualmente **(ver figura 15).** Certifique-se que o cilindro auxiliar se encontra devidamente carregado (cheio) antes de mergulhar.

CUIDADO: uma vez que não são feitos testes hidrostáticos nos cilindros de 0.4 litros, é necessário absolutamente que proceda à inspeção visual do seu cilindro, pelo menos uma vez ao ano.

Inspeções antes de mergulhar

É importante ter a certeza das boas condições e do funcionamento correto do seu colete, como um todo:

- Verifique se a mangueira está corretamente fixada ao regulador e se encontra em boas condições.
- Depois de ter inflado o colete com o inflador automático, teste as válvulas de purga.
- Certifique-se que o cilindro foi montado corretamente.
- Já dentro de água, verifique se as correias do arnês estão corretamente ajustadas.



Utilização

Recomendamos que utilize o seu colete somente após ter obtido a aprendizagem completa com um instrutor credenciado.

1 - Manobra de inflagem:

A > Inflagem com o inflador automático:
Este tipo de inflagem é utilizado em todas as circunstâncias.
Possibilita o ajuste preciso da flutuação.
É fácil e rápido de utilizar, sendo preferível à inflagem oral (manual).

- Pegue o inflador automático com a sua mão esquerda, como ilustrado na figura **(ver figura 16)**.
- Pressione várias vezes o botão lateral para injetar o volume de ar desejado.

B > Inflagem oral:
Esta manobra deve ser executada de preferência à superfície para reduzir o risco de falta de fôlego ou de hiper-ventilação.

- Pegue o inflador com a sua mão esquerda, colocando-o ao nível da boca.
- Inspire profundamente do seu regulador.
- Coloque o inflador oral de encontro aos lábios e comece a soprar, pressionando simultaneamente o botão na extremidade do inflador **(ver figura 17)**.
- Repita a quantidade de vezes que for necessário, até atingir a flutuação desejada.

CUIDADO: não respire o ar da câmara inflável do seu colete. Controle a sua velocidade de subida. Se não respeitar a velocidade de subida ao voltar à superfície, pode haver risco de acidente.



2 - Manobra de desinflagem:

Existem várias maneiras de desinflar o ar do seu colete. A escolha do método de desinflagem do ar vai depender da situação em que se encontra o mergulhador no decorrer do seu mergulho, bem como do grau de urgência necessário para controlar a flutuação.
Todas as válvulas de purga instaladas nos modelos da gama de produtos Beuchat são válvulas de alívio da sobrepressão; assim, todas elas evitam o risco de explosão decorrente de inflagem excessiva ou de uma subida descontrolada.

A > Desinflagem lenta: integrada no inflador automático.
Esta manobra é feita de preferência na posição vertical **(ver figura 18)**.
- Pegue o inflador automático com a sua mão esquerda.
- Levante o inflador acima da cabeça.
- Para desinflar, aperte o botão na extremidade do inflador.

O ajuste da flutuabilidade obtida durante esta manobra é bastante preciso.

B > Válvula de descarga superior: encontra-se do lado do ombro direito.
Esta manobra permite uma purga do ar bastante rápida, tanto na posição horizontal como na vertical **(ver figura 18)**.
- Pegue no punho esférico da válvula com a sua mão direita.
- Puxe para baixo, sem fazer muita força.



C > Válvula de descarga inferior: encontra-se na parte posterior do seu colete, do lado direito inferior.

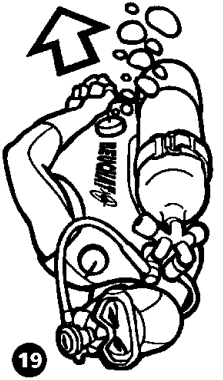
Esta válvula permite a purga do ar na posição de cabeça para baixo. **(ver figura 19)**.

- Pegue no punho esférico da válvula com a sua mão direita.
- Puxe, sem fazer muita força.

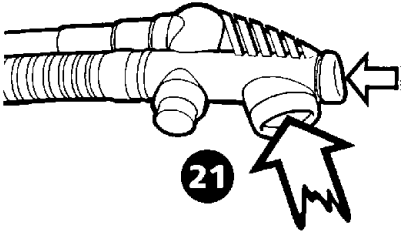
D > Purga com a Válvula de Purga :

Este comando de purga, integrado no inflador automático, permite o controle da sua flutuação com uma única mão (inflagem e desinflagem) **(ver figura 20)**. Esta manobra pode ser executada na posição vertical ou horizontal.

- Pegue na parte principal do inflador automático com a sua mão esquerda.
- Puxe, sem fazer muita força, o sistema completo do inflador para baixo.
- O ar vai ser liberado pela parte superior do seu colete.







Manutenção / Armazenamento

- Lave abundantemente em água doce após cada mergulho.
- Injete água doce dentro do colete através do bocal do inflador, pressionando ao mesmo tempo o botão de purga **(ver figura 21)**.
- Agite suavemente o colete para distribuir a água uniformemente.
- Com o colete virado para baixo, esvazie a água através do inflador.
- Seque o colete, ligeiramente inflado e longe da luz direta do sol.
- Guarde-o em um local seco.

Termos da Garantia

Os nossos produtos têm garantia, de acordo com as leis em vigor no país onde foram adquiridos a partir da data da compra pelo usuário para uso esportivo não-profissional e de lazer. Esta garantia cobre as peças comprovadamente defeituosas pelos nossos serviços técnicos, além de defeitos de fabricação e de material, com a ressalva das peças em que o desgaste tenha sido provocado pelo uso. A garantia não cobre danos causados pelo manuseio impróprio, quedas ou pelo uso incorreto na superfície ou durante o mergulho. A garantia não cobre defeitos na aparência ou na função que decorram da utilização normal do produto ou do seu tempo de uso. A garantia será invalidada caso o produto não seja utilizado ou não seja preservado, conforme recomendado no guia do usuário ou ainda, caso o produto tenha sido aberto ou nele tenha sido feita a assistência técnica por uma pessoa sem os devidos conhecimentos técnicos e sem o equipamento de manutenção adequado. A responsabilidade decorrente da venda dos nossos produtos está limitada exclusivamente à garantia referida acima, excluindo qualquer possibilidade de recurso a ações por penalizações ou perdas e danos. Para usufruir a presente garantia, o produto deve ser devolvido, juntamente com o comprovante da compra, quando da devolução do produto.

Giubbetti equilibratori (jacket)

> Istruzioni per l'uso

Introduzione
1 - Modelli 116
2 - Descrizione tecnica 118
3 - Caratteristiche del giubbetto equilibratore (jacket) 119

Preparazione
1 - Collegamento del jacket alla bombola 120
2 - Collegamento all'erogatore 122
3 - Impostazioni e regolazioni 124
4 - Sistema di gonfiaggio ausiliario 127

Controlli prima dell'immersione 128

Uso
1 - Istruzioni per il gonfiaggio 129
2 - Istruzioni per lo sgonfiaggio 131

Manutenzione e conservazione 133

Garanzia 134

Introduzione

1. Modelli

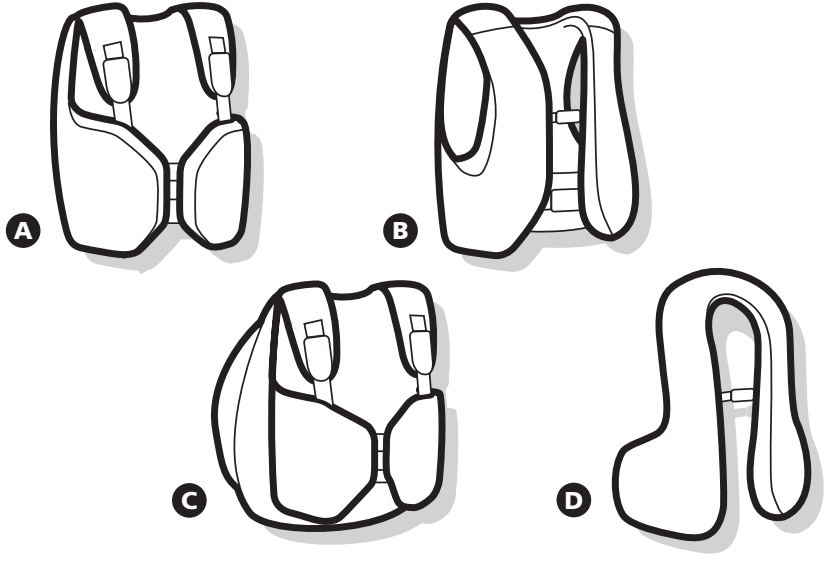
La gamma dei jacket può essere suddivisa in quattro categorie:

A > Jacket a regolazione sternale:
Grazie alla possibilità di regolazione sternale, questi jacket offrono il massimo comfort.

B > Jacket a sistema integrato:
Questo tipo di jacket offre un assetto ottimale. Non è prevista la funzione di regolazione degli spallacci.

C > Jacket a gonfiaggio posteriore:
In questi jacket la camera d'aria è tutta posizionata posteriormente per offrire una totale libertà di movimento.
La bardatura è dotata di cinghiaggio sternale regolabile.

D > Jacket combinati:
Questi jacket, specificamente progettati per le esigenze della Marina, possono essere utilizzati con tutti i tipi di muta. I loro ampi volumi garantiscono un assetto perfetto in immersione e sicurezza ottimale in superficie.


A
B
C
D

2. Descrizione tecnica

A seconda del tipo di jacket, la camera d'aria può essere integrata in un jacket o fissata a una bardatura indipendente.

A > La camera d'aria:
La camera d'aria a tenuta stagna è realizzata in poliammide a 420 o 840 denari con rivestimento in poliuretano, fissati insieme ad alta frequenza.
I sistemi di carico e scarico dell'aria, nonché lo schienale, sono posizionati intorno alla camera d'aria. Sono inoltre previsti cinghiaggi regolabili, tasche e comodi anelli per fissare gli accessori.

B > Lo schienale:
Lo schienale, indipendente sul retro del jacket, tiene la bombola saldamente in posizione grazie ad un cinghiaggio regolabile. Questo schienale offre supporto lombare aggiuntivo regolabile a seconda dell'altezza del torace del sub.

3. Caratteristiche del giubbetto equilibratore (jacket)

Il giubbetto equilibratore (jacket) permette al sub:

A > In immersione:
- di trovare l'assetto neutro a tutte le profondità utilizzando i meccanismi di carico e scarico dell'aria,
- di controllare l'assetto durante la risalita utilizzando il gruppo di comando.

B > In superficie:
- di indossare e rimuovere l'attrezzatura in acqua con facilità e senza sforzo,
- di mantenere un assetto sicuro in superficie senza necessità di pinneggiare.

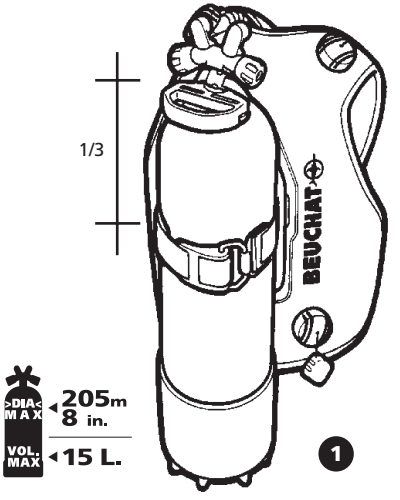
Preparazione

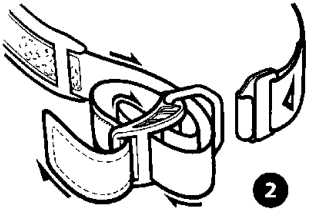
1. Collegamento del jacket alla bombola:

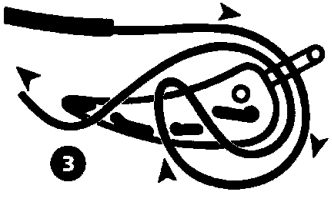
Il jacket viene fissato saldamente alla bombola mediante un cinghiaggio dotato di fibbia a camme che si blocca in posizione una volta regolata.
Il cinghiaggio è dotato di una fibbia a sgancio rapido che consente un facile utilizzo senza modificare le regolazioni effettuate.

Posizionamento del jacket sulla bombola:

- Tenere il jacket sollevato per la maniglia posteriore al di sopra della rubinetteria della bombola.
- Posizionare il cinghiaggio all'altezza del terzo superiore della bombola, utilizzando la fascetta di sospensione sul retro del jacket per regolarlo all'altezza desiderata **(vedere figura 1)**.
- Far passare il cinghiaggio attraverso la fibbia, come illustrato.







- Stringere il cinghiaggio tirandone l'estremità.
- Chiudere la fibbia spingendola indietro verso la bombola e premere l'altra estremità del cinghiolo sulla fascetta di sicurezza in velcro **(vedere le figure 2 e 3)**.

Nota 1: *se possibile, bagnare il cinghiaggio prima di montare la bombola.*

Nota 2: *non è necessario sfilare completamente il cinghiaggio dalla fibbia dopo ogni uso. Una volta aperta la fibbia, allentare il cinghiaggio fino a consentire di farlo scorrere sulla bombola.*

Nota 3: *se si utilizza la fibbia a sgancio rapido non è necessario stringere nuovamente il cinghiaggio dopo ogni uso. Per consentire di stringere o allentare il cinghiaggio è sufficiente inserire o rimuovere la fibbia dall'anello metallico.*

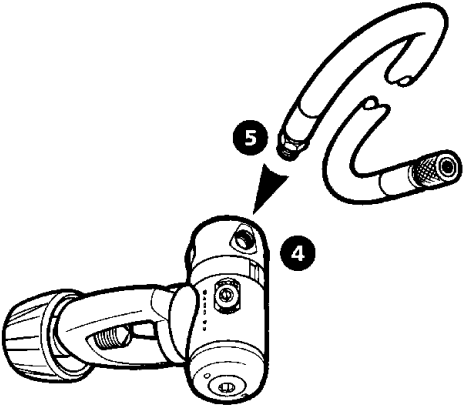
AVVERTENZA: prima dell'immersione controllare che il jacket sia ben fissato alla bombola sollevandolo un paio di volte. Il cinghiaggio del jacket non deve scivolare sulla bombola.

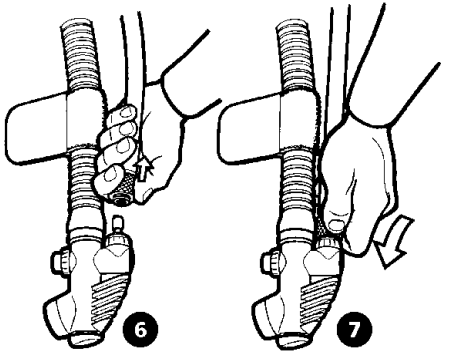
2 - Collegamento all'erogatore:

Il jacket viene gonfiato manualmente utilizzando il gruppo di comando, detto anche meccanismo diretto. Il gruppo di comando riceve aria a pressione intermedia tramite un tubo collegato al primo stadio dell'erogatore e al gruppo di comando mediante un attacco rapido.

A > Collegamento al primo stadio dell'erogatore:

- Aprire una delle valvole a pressione intermedia **(vedere figura 4)** del primo stadio.
- Verificare che le viti siano compatibili (3/8'' - 24 UNF).
- Avvitare la frusta in posizione **(vedere figura 5)** e stringere, non eccessivamente, con una chiave inglese da 14.
- Una volta collegato l'erogatore alla bombola, aprire l'aria e verificare che non vi siano perdite.





B > Collegamento del gruppo di comando all'attacco rapido:

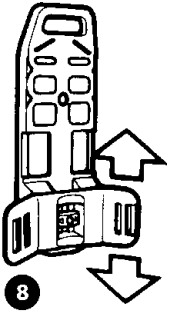
- Eseguire questa operazione prima di mettere la frusta in pressione.
- Spingere indietro l'anello mobile dell'attacco rapido **(vedere figura 6)**.
- Posizionare l'estremità del gruppo di comando nell'attacco.
- Spingere l'anello dell'attacco rapido in avanti **(vedere figura 7)**.
- Verificare l'avvenuto collegamento tirando delicatamente la frusta.
- Mettere la frusta in pressione aprendo l'aria e verificare che non vi siano perdite.

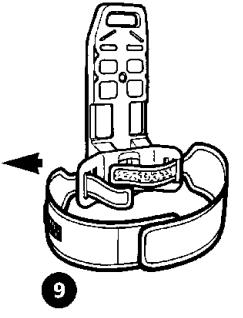
AVVERTENZA: se non si è certi o se si rileva una perdita, far ispezionare l'attrezzatura da un centro specializzato.

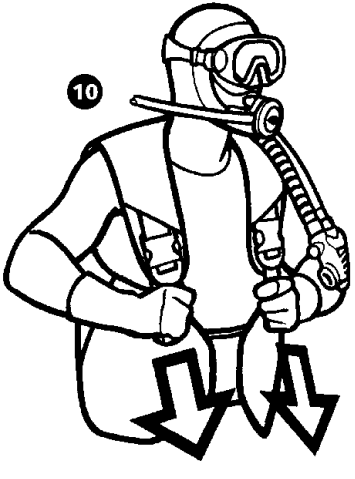
3 - Impostazioni e regolazioni:

A > Regolazione dello schienale (figura 8):
Lo schienale offre un supporto lombare aggiuntivo regolabile a seconda dell'altezza del torace del sub:

- Non svitare la vite di fissaggio centrale.
- Piegare leggermente la parte orizzontale in avanti per liberare le tacche di regolazione.
- Regolare lo schienale all'altezza desiderata, provandolo con e senza la bombola collegata al jacket.
- Riposizionare l'imbottitura.







B > Regolazione del fascione ventrale (figura 9):

- Regolare il fascione ventrale regolando la lunghezza dei cinghioli con le fibbie in plastica.
- Verificare che intorno alla vita vi sia una copertura in velcro di 15 - 20 cm.

C > Regolazione del cinghiaggio sternale (figura 10):

- Regolare la lunghezza del cinghiaggio sternale tirando contemporaneamente le estremità di entrambi i cinghioli.
- Per allungare i cinghioli, sollevare la parte anteriore della fibbia.
- Per sganciare, premere contemporaneamente entrambi i lati della fibbia.

Nota 1: *per ottenere il comfort ideale, non stringere eccessivamente i cinghioli.*

Nota 2: *l'uso delle fibbie a sgancio rapido consente di rimuovere facilmente l'attrezzatura.*

11. Posizionare la zavorra (pesi tradizionali o integrati) nelle tasche removibili e chiudere le patte.

12. Posizionare le tasche removibili nel sistema di zavorra integrata del jacket, come indicato nello schema.

13. Assicurare e fissare le tasche removibili in posizione, come indicato di seguito.

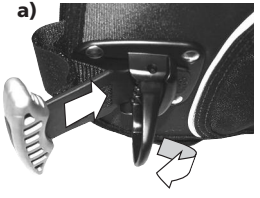
14. Per estrarre le tasche, tirare le maniglie prima lateralmente e quindi in avanti con fermezza.

12

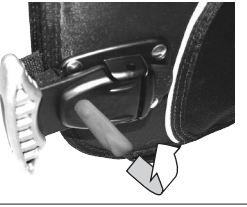


13

a)



b)



c)



14

a)



b)



c)





4 - Sistema di gonfiaggio ausiliario:

Questo sistema di gonfiaggio è disponibile solo sul modello Océane.
Consiste di un bombolino da 0,4 litri e di una valvola collegata al jacket che permette un carico dell'aria estremamente rapido in caso di emergenza mediante l'apertura manuale della valvola **(vedere figura 15)**.
Prima dell'immersione, verificare che il bombolino ausiliario sia pieno.

AVVERTENZA: poiché i bombolini da 0,4 litri non vengono ricollaudati, è indispensabile farli ispezionare visivamente almeno una volta all'anno.

Controlli prima dell'immersione

È importante essere certi delle buone condizioni e del corretto funzionamento dell'intero jacket:

- Verificare che la frusta sia collegata correttamente all'erogatore e che sia in buone condizioni.
- Una volta gonfiato il jacket utilizzando il gruppo di comando, azionare le valvole di scarico.
- Verificare che la bombola sia montata correttamente.
- Una volta in acqua, verificare che i cinghiaggi siano regolati correttamente.



Uso

Si raccomanda di utilizzare un jacket solo dopo essere stati istruiti da un istruttore brevettato.

1 - Istruzioni per il gonfiaggio:

A > Carico dell'aria con il gruppo di comando:
Questo tipo di carico dell'aria può essere utilizzato in tutte le circostanze.
Consente una regolazione precisa dell'assetto.
È facile e rapido, preferibile al carico dell'aria a bocca.

- Tenere il gruppo di comando con la mano sinistra, come illustrato **(vedere figura 16)**.
- Premere ripetutamente il pulsante laterale per introdurre la quantità desiderata di aria.

B > Carico dell'aria a bocca:
Procedura da eseguirsi preferibilmente in superficie per ridurre il rischio di affanno o iperventilazione.

- Prendere il gruppo di comando con la mano sinistra e portarlo all'altezza della bocca.
- Inspirare profondamente dall'erogatore.
- Posizionare il boccaglio del gruppo di comando contro le labbra e iniziare a soffiare premendo contemporaneamente il pulsante all'estremità del gruppo di comando **(vedere figura 17)**.
- Ripetere finché necessario, fino a ottenere l'assetto desiderato.

AVVERTENZA: non inspirare l'aria contenuta nella camera d'aria del jacket. Controllare la velocità di risalita. Il mancato controllo della velocità di risalita può essere estremamente pericoloso.



2 - Istruzioni per lo sgonfiaggio:

Sono disponibili vari modi per scaricare l'aria dal jacket. La scelta del metodo di scarico dell'aria dipende dalla situazione del sub durante l'immersione e dal grado di urgenza di regolazione dell'assetto.
Tutte le valvole di scarico installate nei modelli della gamma Beuchat sono valvole di sovrapressione, pertanto impediscono ogni rischio di esplosione dovuta a sovragonfiaggio o a risalita incontrollata.

A > Scarico lento: integrato nel gruppo di comando.
Questa procedura è da eseguirsi preferibilmente in posizione verticale **(vedere figura 18)**.
- Prendere il gruppo di comando con la mano sinistra.
- Sollevare il gruppo di comando.
- Per scaricare l'aria, premere il pulsante all'estremità del gruppo di comando.

La regolazione dell'assetto ottenuta con questa procedura è molto precisa.

B > Valvola di scarico superiore: si trova sulla spalla destra.
Questa procedura consente uno scarico dell'aria molto rapido, da una posizione orizzontale o verticale **(vedere figura 18)**.
- Prendere la valvola di scarico con la mano destra.
- Tirare, non eccessivamente, verso la parte inferiore del jacket.

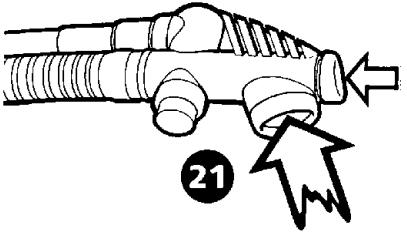


C > Valvola di scarico inferiore: si trova sul retro, in basso a destra del jacket.
Questa valvola consente lo scarico dell'aria in posizione capovolta **(vedere figura 19).**
- Prendere la valvola di scarico con la mano destra.
- Tirare, non eccessivamente.

D > Sgonfiaggio con la valvola di scarico :
Questa funzione di scarico, integrata nel gruppo di comando, consente di controllare l'assetto con una sola mano (carico e scarico dell'aria) **(vedere figura 20)**.
Questa procedura può essere eseguita in posizione verticale o orizzontale.
- Prendere la parte principale del gruppo di comando con la mano sinistra.
- Tirare, non eccessivamente, verso il basso l'intero gruppo di comando.
- L'aria viene scaricata dalla parte superiore del jacket.







Manutenzione e conservazione

- Sciacquare accuratamente in acqua dolce dopo l'uso.
- Introdurre acqua dolce nel jacket attraverso il boccaglio del gruppo di comando premendo il pulsante di scarico **(vedere figura 21)**.
- Agitare delicatamente il jacket per distribuire uniformemente l'acqua al suo interno.
- Capovolgere il jacket e utilizzare il gruppo di comando per svuotare l'acqua.
- Asciugare il jacket leggermente gonfio e al riparo dalla luce diretta del sole.
  Conservare in un luogo asciutto.

Condizioni di garanzia

Tutti i nostri prodotti sono garantiti in conformità alle leggi in vigore nel paese d'acquisto dalla data di acquisto da parte dell'utente per l'uso ricreativo non professionale. La garanzia copre le parti riconosciute difettose dai nostri centri di assistenza tecnica nonché i difetti di produzione e di materiale ad eccezione delle parti usurate dall'utilizzo. La garanzia non copre i danni causati da trattamento inadeguato, cadute o uso errato in superficie o in immersione. La garanzia non copre i difetti di aspetto o funzionamento dovuti alla normale usura del prodotto e al suo invecchiamento. La garanzia non sarà ritenuta valida se il prodotto non è stato utilizzato e conservato come indicato nelle istruzioni per l'uso o se è stato aperto o riparato da una persona priva di adeguate competenze tecniche e senza attrezzature di manutenzione appropriate.
La responsabilità che deriva dalla vendita dei nostri prodotti è limitata esclusivamente alla suddetta garanzia ed esclude ogni possibilità di ricorso a penali o indennizzi. Per potersi avvalere della presente garanzia, il prodotto deve essere restituito unitamente alla prova d'acquisto.

Trimjacks

> Gebruikershandleiding

Inleiding
1 - Modellen in de productlijn 138
2 - Technische beschrijving 140
3 - Kenmerken van een trimjack 141

Voorbereiding
1 - Het trimjack aan de fles bevestigen 142
2 - De ademautomaat aansluiten 144
3 - Afstellen 146
4 - Noodinflatiesysteem 149

Controle vóór de duik 150

Gebruik 151
1 - Opblazen 151
2 - Ontluchten 153

Onderhoud - Opslag 155

Garantie 156

Inleiding

1. Modellen in de productlijn:

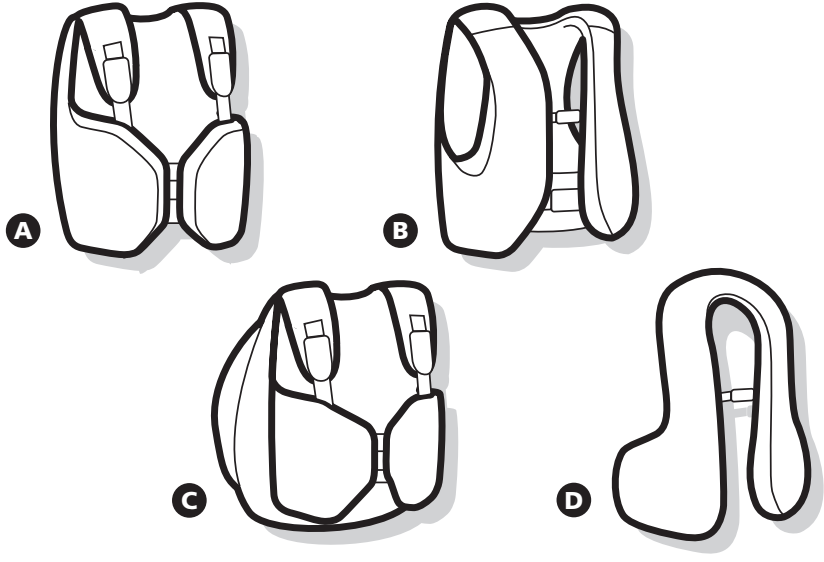
De trimjacks van Beuchat worden in vier categorieën onderverdeeld:

A > Trimjacks met verstelbare schouderbanden:
Deze trimjacks kunnen aan de voorzijde afgesteld worden en zitten daardoor buitengewoon comfortabel.

B > Geïntegreerde trimjacks:
Met dit type beschikt u over een optimaal drijfvermogen. Het trimjack heeft geen verstelbare schouderbanden.

C > Trimjacks met drijflichaam op de rug:
Bij dit type trimjack, ook wel wing genoemd, draagt de duiker de lucht op zijn rug mee. Met een dergelijk jacket heeft u een optimale bewegingsvrijheid.
Het harnas is voorzien van een aan de voorzijde verstelbare band.

D > Gecombineerd trimjack/reddingsvest:
Dit trimjack, dat speciaal is ontwikkeld voor de marine, kan met alle soorten duikpakken worden gebruikt. Dankzij het grote volume is de duiker verzekerd van een indrukwekkend drijfvermogen en optimale veiligheid aan de oppervlakte.


A
B
C
D

2. Technische beschrijving

Afhankelijk van het type is de luchtkamer van het trimjack geïntegreerd in het jack of bevestigd aan een losse rugplaat.

A > De luchtkamer:
De waterdichte luchtkamer is vervaardigd van 420 of 840 denier polyamide met een hoogfrequent gelaste polyurethaan coating.
De diverse onderdelen voor het opblazen en ontluchten van het trimjack alsmede het backpack, zijn rondom de luchtkamer aangebracht. Het jack is voorzien van verstelbare banden, zakken en handige ringen voor de bevestiging van accessoires.

B > Het backpack:
Aan de achterzijde van het trimjack zit het backpack met een verstelbare band waarmee de fles goed op zijn plaats wordt gehouden. Dit backpack zorgt ervoor dat u de duikset op de heupen draagt en kan op uw lengte worden afgesteld.

3. Kenmerken van een trimjack

Met een trimjack kunt u:

A > Tijdens de duik:
- met behulp van het inflatie- en ontluchtingssysteem op iedere diepte een neutraal drijfvermogen realiseren;
- met behulp van de power inflator, die onderdeel is van het inflatiemechanisme, uw drijfvermogen tijdens de opstijging controleren.

B > Aan de oppervlakte:
- de duikset in het water eenvoudig en moeiteloos afdoen.
- veilig aan de oppervlakte drijven zonder u een zwemslag hoeft te maken.

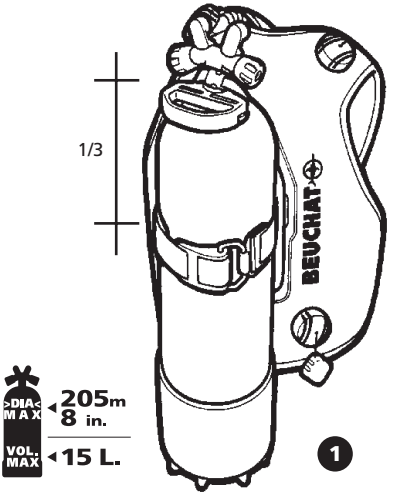
Voorbereiding

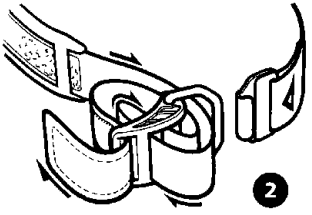
1. Het trimjack aan de fles bevestigen:

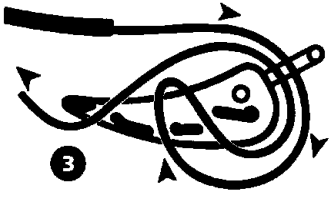
Het trimjack wordt met behulp van een cilinderband op de fles bevestigd. Deze band is voorzien van een gesp en houdt de fles goed op zijn plaats als de band op de juiste lengte is afgesteld.
De cilinderband heeft een snelsluiting waardoor u de band niet steeds opnieuw hoeft af te stellen.

Het trimjack op de fles plaatsen:

- Schuif de cilinderband van het trimjack over de kraan van de fles.
- Zorg dat de band circa een derde van de bovenkant van de fles zit. Bepaal de juiste hoogte aan de hand van de draaggreep van het trimjack **(afbeelding 1)**.
- Trek de band door de gesp, zoals in de afbeelding.







- Trek aan het uiteinde van de band om deze strak te zetten.
- Sluit de gesp door deze naar achteren in de richting van de fles te duwen en druk het resterende uiteinde van de cilinderband op het klittenband **(afbeeldingen 2 en 3)**.

Opmerking 1: *maak indien mogelijk de band nat voordat u deze om de fles doet.*

Opmerking 2: *na gebruik is het niet nodig de band weer helemaal uit de gesp te trekken. Als u de gesp heeft geopend, maakt u de band zo ver los dat u hem van de fles af kunt schuiven.*

Opmerking 3: *dankzij de snelsluiting hoeft u de band niet iedere keer opnieuw af te stellen. Om de band vast te zetten en los te maken hoeft u alleen maar de haak in de metalen ring te steken of eruit te halen.*

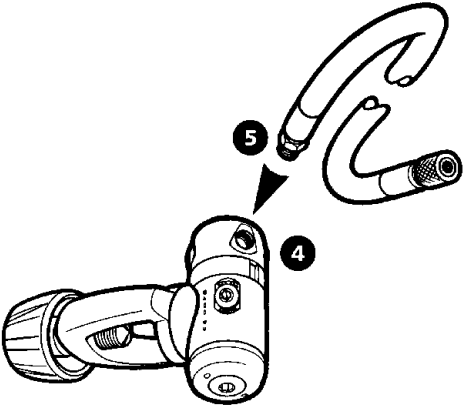
WAARSCHUWING: controleer of het trimjack goed op de fles zit door het geheel aan de handgreep van het jack een paar keer op te tillen. De fles mag er niet uit glijden.

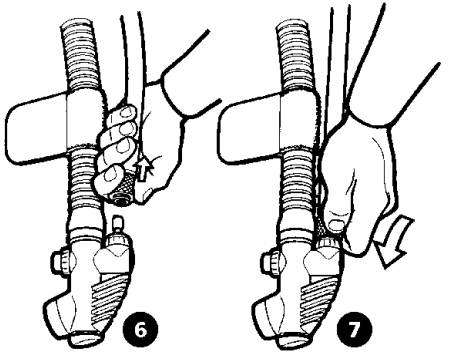
2 - De ademautomaat aansluiten:

Het trimjack kan met behulp van de power inflator handmatig met lucht worden gevuld. De power inflator wordt via een slang voorzien van lucht op middendruk. Deze slang is aangesloten op de eerste trap van de ademautomaat en zit met een snelkoppeling op de power inflator.

A > Aansluiten op de eerste trap van de ademautomaat:

- Verwijder de blindstop uit één van de lagedrukpoorten **(afbeelding 4)** op de eerste trap.
- Controleer of het schroefdraad overeenkomt (3/8'' - 24 UNF).
- Schroef de slang in de poort **(afbeelding 5)** en zet deze (niet te) vast met een 14-sleutel.
- Als u de ademautomaat op de fles heeft aangesloten, opent u de kraan en controleert u of er geen sprake van lekkage is.





B > De power inflator met behulp van de snelkoppeling aansluiten:

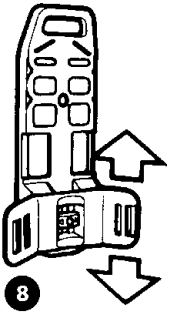
- Sluit de power inflator aan voordat u druk op de slang zet.
- Druk de beweegbare ring op de snelkoppeling naar achter **(zie afbeelding 6)**.
- Plaats het uiteinde van de power inflator in de koppeling.
- Duw de ring op de koppeling weer terug naar voren **(afbeelding 7)**.
- Trek rustig aan de slang om te controleren of de power inflator goed is aangesloten.
- Zet druk op de slang door de kraan te openen en controleer of er geen sprake is van lekkage.

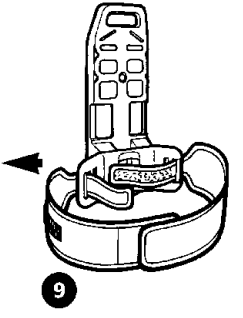
WAARSCHUWING: als u twijfelt of een lek ontdekt, dient u het materiaal voor revisie aan te bieden bij een gespecialiseerd duikcentrum.

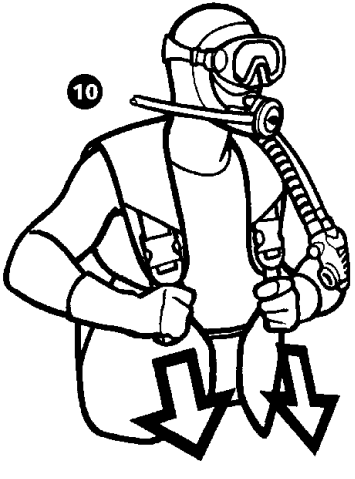
3 - Afstellen:

A > Het backpack afstellen (afbeelding 8):
Het is de bedoeling dat u de duikset op uw heupen draagt en daarvoor dient u het backpack op uw bovenlichaam af te stellen.

- Maak de bevestigingschroef niet los.
- Vouw het horizontale deel iets naar voren zodat u het backpack in de hoogte kunt verstellen.
- Stel de rugplaat af op de gewenste hoogte en probeer of het trimjack zowel met als zonder fles goed zit.
- Plaats de flap terug.







B > De cummerbund afstellen (afbeelding 9):

- Stel de cummerbund op de juiste lengte af met behulp van de banden met de kunststof gespen.
- Zorg dat er 15 à 20 cm klittenband op de taille.

C > De schouderbanden afstellen (afbeelding 10):

- Stel de beide schouderbanden op de juiste lengte af door gelijktijdig aan het uiteinde te trekken.
- Als u meer lengte nodig heeft, tilt u de voorzijde van de gesp omhoog.
- U maakt de gesp los door beide zijden van de gesp in te drukken.

Opmerking 1: *trek de banden niet te strak aan; dat zit niet prettig.*

Opmerking 2: *met behulp van de snelsluitingen kunt u de set snel afdoen.*

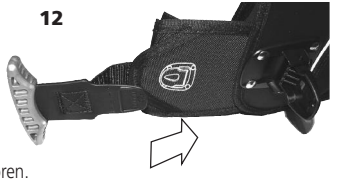
11. Plaats het lood (traditioneel of geïntegreerd) in de verwijderbare zakken en sluit de flappen.

12. Plaats de verwijderbare zakken in het geïntegreerde loodsysteem van het trimjack, zoals in de tekening staat aangegeven.

13. Zet de verwijderbare zakken goed vast, zoals in de tekening wordt aangegeven.

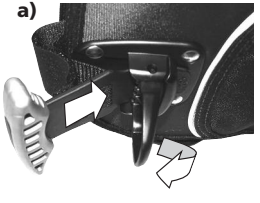
14. Als u de zakken wilt verwijderen, trekt u de hendel eerst opzij en vervolgens flink naar voren.

12

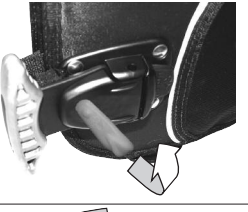


13

a)



b)



c)



14

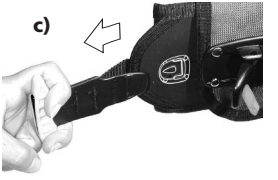
a)



b)



c)





4 - Noodinflatiesysteem:

Dit inflatiesysteem zit uitsluitend op het model Océane. Het bestaat uit een fles van 0,4 liter en een kraan, die op het trimjack zijn bevestigd. In geval van nood opent u de kraan om het trimjack snel vol met lucht te blazen **(afbeelding 15)**. Controleer voor de duik of het flesje gevuld is.

WAARSCHUWING: een fles van 0,4 liter hoeft wettelijk niet herkeurd te worden, maar het is wel noodzakelijk dat de fles minimaal één keer per jaar visueel geïnspecteerd wordt.

Controle vóór de duik

Het is van groot belang dat het trimjack in goede staat is en goed functioneert:

- Controleer of de slang goed op de ademautomaat zit en in goede staat is.
- Blaas het trimjack vol met lucht en ontlucht via de snelontluchtingsventielen.
- Controleer of de fles goed vastzit.
- Controleer in het water of alle banden goed zijn afgesteld.



Gebruik

Aanbevolen wordt dat u alleen een trimjack gebruikt als u een duikopleiding heeft gevolgd bij een professionele, gebrevetteerde instructeur.

1 - Opblazen:

A > Opblazen met de power inflator:
Deze manier van opblazen is geschikt onder alle omstandigheden.
U kunt uw drijfvermogen zo nauwkeurig regelen.
Het is een snelle, gebruiksvriendelijke methode die de voorkeur verdient boven opblazen met de mond.

- Neem de power inflator in uw linkerhand **(afbeelding 16)**.
- Druk herhaaldelijk op de knop aan de zijkant om de gewenste hoeveelheid lucht in het trimjack te blazen.

B > Opblazen met de mond:
Deze methode kunt u het beste alleen aan de oppervlakte gebruiken. De kans dat u buiten adem raakt of gaat hyperventileren, is dan kleiner.

- Neem de inflator in uw linkerhand en houd hem ter hoogte van uw mond.
- Haal diep adem uit de ademautomaat.
- Zet uw lippen om het mondstuk van de inflator en adem hierin uit, terwijl u de knop aan het uiteinde van de power inflator ingedrukt houdt **(afbeelding 17)**.
- Herhaal deze procedure zo vaak als nodig tot u het gewenste drijfvermogen heeft.

WAARSCHUWING: adem geen lucht uit de luchtkamer van het trimjack in. Houd uw opstijgsnelheid goed in de gaten. Als u dat nalaat, loopt u groot gevaar.



2 - Ontluchten:

U kunt uw trimjack op meerdere manieren ontluchten. Hoe u afblaast, hangt af van de situatie waarin u zich tijdens de duik bevindt, en hoe dringend het is dat u uw drijfvermogen regelt.
Alle ontluchtingsventielen op modellen in de productlijn van Beuchat zijn overdrukventielen: het trimjack zal daardoor niet scheuren als u er teveel lucht in blaast of te snel opstijgt.

A > Langzame ontluchting: dit doet u met de power inflator.
Deze procedure kunt u het beste rechtop uitvoeren **(afbeelding 18).**

- Neem de power inflator in uw linkerhand.
- Houd de inflator boven uw hoofd.
- Om te ontluchten drukt u de knop op het uiteinde van de inflator in.

Op deze manier kunt u het drijfvermogen heel nauwkeurig regelen.

B > Uitlaatventiel boven: dit ventiel zit op de rechterschouder.
Met dit ventiel kunt u het trimjack zeer snel ontluchten, ongeacht of u horizontaal of verticaal in het water ligt **(afbeelding 18).**

- Neem het trekkoordje in uw rechterhand.
- Trek het rustig omlaag.

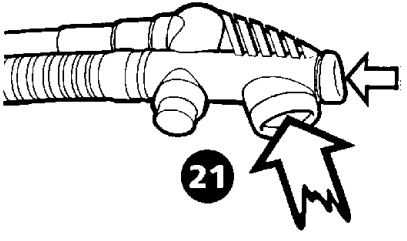


C > Uitlaatventiel onder: dit ventiel zit rechtsonder aan de achterzijde van het trimjack.
Met dit ventiel ontlucht u het trimjack als u met uw hoofd naar beneden in het water ligt **(afbeelding 19)**.
- Pak het trekkoordje met uw rechterhand vast.
- Trek er rustig aan.

D > Ontluchten met het snelontluchtingsventiel:
Met deze vorm van ontluchting die is geïntegreerd in de power inflator, kunt u uw drijfvermogen met één hand regelen (opblazen en ontluchten) **(afbeelding 20)**.
Dit is zowel in verticale als horizontale positie mogelijk.
- Neem de power inflator in uw linkerhand.
- Trek inflator en slang rustig omlaag.
- De lucht zal boven uit het trimjack ontsnappen.







Onderhoud/Opslag

- Spoel het trimjack na gebruik met schoon leidingwater.
- Vul het trimjack via het mondstuk op de inflator met leidingwater terwijl u de ontluchtknop ingedrukt houdt **(afbeelding 21)**.
- Schud het trimjack rustig zodat het water zich door het hele jack verspreidt.
- Houd het trimjack onderstеboven en laat het water er via de inflator weer uit lopen.
- Laat het trimjack drogen met een beetje lucht erin. Leg het niet in de zon.
- Berg het op een droge plaats op.

Garantiebepalingen

Op al onze producten geldt garantie die in overeenstemming is met de toepasselijke wetten in het land van aankoop vanaf de datum van aankoop door de gebruiker voor recreatief, niet-beroepsmatig gebruik. De garantie is van toepassing op onderdelen waarvan onze technische afdeling vaststelt dat deze defect zijn, en op materiaal- en fabricagefouten. Onderdelen die defect zijn als gevolg van slijtage, zijn van de garantie uitgesloten. De garantie dekt eveneens geen schade die is ontstaan doordat er ruw met het product omgegaan wordt, het product is gevallen of het product onjuist wordt gebruikt, zowel aan land als in het water. De garantie is niet van toepassing op defecten of storingen die het gevolg zijn van normale slijtage of ouderdom van het product. De garantie is niet van toepassing indien de instructies met betrekking tot verzorging en gebruik als vermeld in deze handleiding, niet zijn nageleefd, of indien het product is geopend of onderhouden door een persoon die hiervoor geen technische opleiding heeft gevolgd en niet het juiste gereedschap gebruikt.

De aansprakelijkheid voortvloeiend uit de verkoop van het product is beperkt tot bovenstaande garantie. Aanspraak op schadevergoedingen en andere vergoedingen is uitgesloten van de garantie. Aanspraak op deze garantie kan alleen worden gemaakt als het product samen met een bewijs van aankoop wordt geretourneerd.

Kamizelki wypornościowe (BC)

> Instrukcja użytkowania

Wstęp
1 – Modele w gamie produktów Beuchat 160
2 – Opis techniczny 162
3 – Dane kamizelki wypornościowej (BC) 163

Instalacja
1 - Mocowanie BC do butli 164
2 – Podłączenie automatu 166
3 – Ustawienia - Regulacje 168
4 – Pomocniczy system pompowania 171

Sprawdzić przed nurkowaniem 172

Użytkowanie
1 - Parametry pompowania 173
2 - Instrukcje wypuszczania powietrza 175

Konserwacja - Przechowywanie 177

Gwarancja 178

Wstęp

1. Modele w gamie produktów

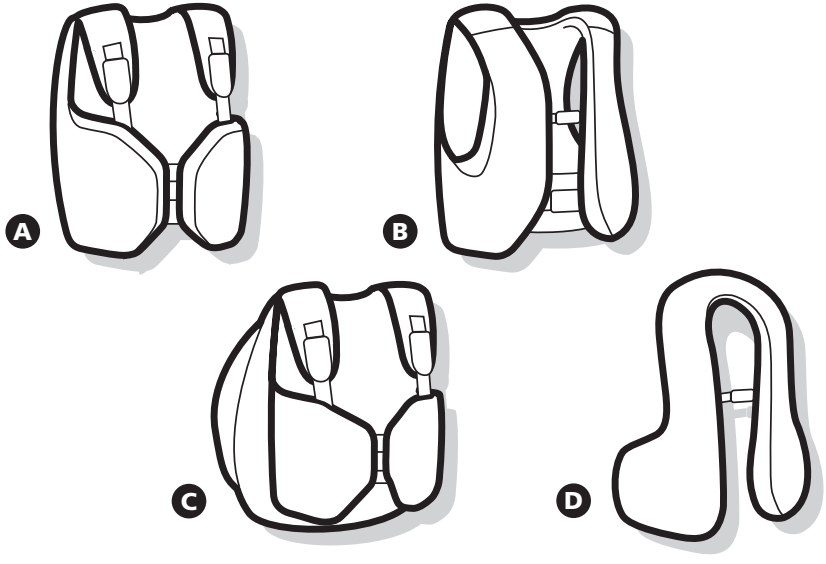
Gama produktów BC może zostać podzielona na cztery kategorie:

A > BC z regulacją dla klatki piersiowej:
Ze względu na możliwość przedniej regulacji, te kamizelki BC są szczególnie wygodne.

B > Kamizelki systemowe zintegrowane:
Ten rodzaj BC zapewnia maksymalną pływalność. Nie jest dostępna regulacja ramienia.

C > Kamizelki z pompowaniem tyłu:
W tych kamizelkach cały system pompowania umieszczony jest z tyłu płetwonurka. Są one zaprojektowane tak, by zapewnić całkowitą swobodę ruchu.
Uprząż kamizelki wyposażona jest w regulowany pasek klatki piersiowej.

D > Kamizelki ratowniczo-wypornościowe:
Ten rodzaj kamizelki, szczególnie przeznaczony na potrzeby floty, może zostać zastosowany ze wszystkimi rodzajami skafandrów podwodnych. Jego obszerność zapewnia wyjątkową pływalność oraz optymalne bezpieczeństwo na powierzchni.


A
B
C
D

2. Opis techniczny

Zależnie od rodzaju BC, worek wypornościowy powietrza może zostać zintegrowany w kamizelce, lub też może zostać przymocowany do oddzielnej uprzęży.

A > Worek wypornościowy powietrza:
Wodoszczelny worek wykonany jest z materiału poliamidowego 420 lub 840 den, z osłoną poliuretanową, połączoną przy wysokiej częstotliwości.
Odmienne systemy pompowania i wypuszczania powietrza, łącznie z noszakiem, są umieszczone wokół worka. Dodatkowo w wyposażeniu znajdują się pasy regulacyjne, kieszenie oraz pomocnicze pierścienie mocowania akcesoriów.

B > Noszak:
Niezależny, z tyłu BC umieszczony noszak stabilnie utrzymuje na swoim miejscu butlę przy użyciu paska regulacji. Noszak zapewnia dodatkową ochronę lędźwiową regulowaną tak, by dopasować ją do klatki piersiowej nurka.

3. Dane kamizelek wypornościowych (BC)

Kamizelka wypornościowa (BC) umożliwia użytkownikowi:

A > Podczas nurkowania:
- ustalanie neutralnej pływalności na wszystkich głębokościach przy użyciu systemów pompowania i wypuszczania powietrza,
- mechanizm pompowania umożliwia kontrolę pływalności podczas powrotu na powierzchnię przy użyciu inflatora.

B > Na powierzchni:
- łatwe i nieuciążliwe zakładanie i zdejmowanie sprzętu w wodzie,
- bezpieczne utrzymywanie pływalności powierzchniowej bez potrzeby poruszania płetwami.

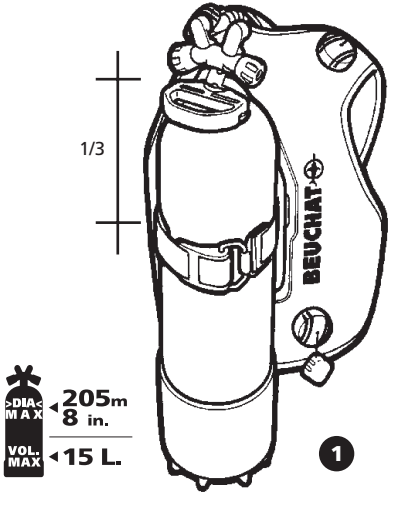
Instalacja

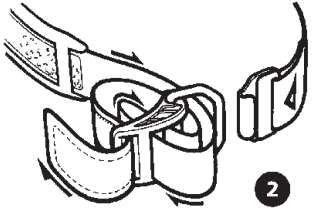
1. Mocowanie BC do butli:

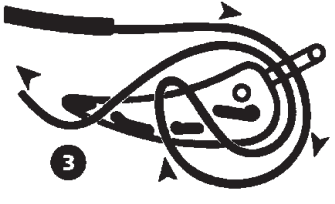
BC mocowana jest bezpiecznie do butli przy pomocy opaski butli wyposażonej w sprzączkę krzywkową, zaciskającą się nieruchomo, po umieszczeniu jej na swoim miejscu.
Opaska wyposażona jest w sprzączkę z szybkim odczepieniem, zezwalającą na łatwe manewrowanie bez konieczności zmiany ustawień regulacji.

Montaż BC z butlą:

- Zawiesić BC na zaworze butli przy użyciu tylniego zacisku.
- Umieścić opaskę butli dookoła górnej jednej trzeciej wysokości butli, używając w tym celu zacisku zawieszającego, znajdującego się z tyłu BC, w celu wyregulowania do pożądanej wysokości **(patrz rysunek 1)**.
- Przeprowadzić opaskę przez sprzączkę, tak jak pokazano na rysunku







- Zacisnąć opaskę butli.
- Zapiąć sprzączkę kierując ją do tyłu w kierunku butli, a następnie przyczepić pozostającą końcówkę paska do opaski zabezpieczającej Velcro **(patrz rysunek 2 i 3)**.

Uwaga 1: *o ile możliwe, zwilżyć opaskę butli przed założeniem jej na butlę.*

Uwaga 2: *nie jest konieczne całkowite odpinanie sprzączki i zdejmowanie opaski butli po każdorazowym użytkowaniu. Po odpięciu sprzączki, należy rozluźnić opaskę, tak, by można było zsunąć ją z butli.*

Uwaga 3: *dzięki zastosowaniu sprzączek z szybkim odczepieniem nie trzeba ponownie zaciskać opaski po każdym użytkowaniu. W celu zaciśnięcia lub rozluźnienia, należy włożyć hak w środek bądź wyjąć go z pierścienia metalowego.*

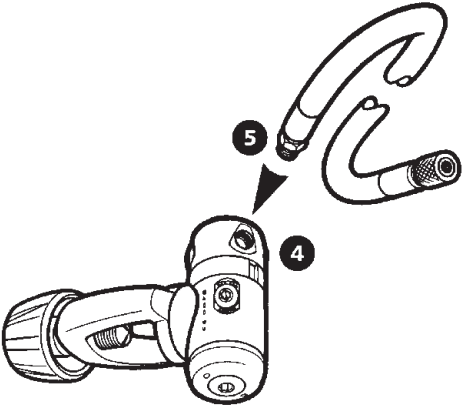
OSTRZEŻENIE: przed rozpoczęciem nurkowania upewnić się, że BC jest bezpiecznie przymocowana do butli, poprzez kilkakrotne podniesienie jej do góry. Nie powinno być żadnego ślizgania się.

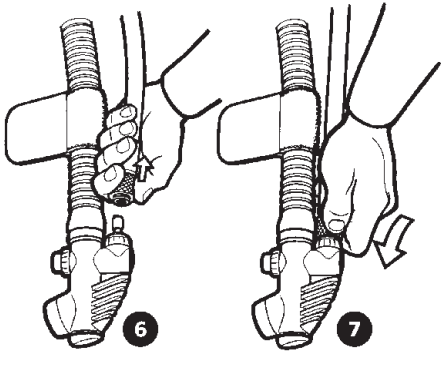
2 - Podłączenie automatu:

BC nadmuchiwana jest ręcznie przy pomocy inflatora; inflator ten może również być określany jako system bezpośredni. Inflator wyposażony jest w powietrze o średnim ciśnieniu przy pomocy węża, przyłączonego do pierwszego stopnia automatu oraz do inflatora za pośrednictwem szybkozłącza.

A > Podłączanie pierwszego stopnia automatu:

- Odkręcić jeden z zaworów średniego ciśnienia **(patrz rysunek 4)** na pierwszym stopniu.
- Upewnić się, że śruby pasują (3/8'' - 24 UNF).
- Przykręcić wąż **(patrz rysunek 5)**, a następnie zacisnąć, lecz nie nadmiernie, przy pomocy płaskiego klucza rozmiar 14.
- Po podłączeniu automatu do butli, otworzyć dopływ powietrza oraz upewnić się, że nie stwierdza się upływów powietrza.





B > Podłączenie inflatora z szybkozłączem:

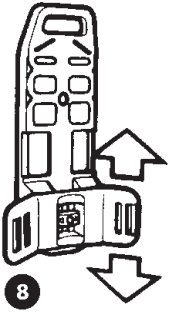
- Tę czynność przeprowadzić przed umieszczeniem węża pod ciśnieniem.
- Odciągnąć do tyłu regulowany pierścień na szybkozłączu **(patrz rysunek 6)**.
- Umieścić końcówkę inflatora w złączu.
- Przesunąć ponownie pierścień złącza do przodu **(patrz rysunek 7)**.
- Upewnić się, że jest on prawidłowo podłączony, lekko pociągając za wąż.
- Wąż umieścić pod ciśnieniem, poprzez otworzenie dopływu powietrza, oraz upewnić się, że nie ma upływów powietrza.

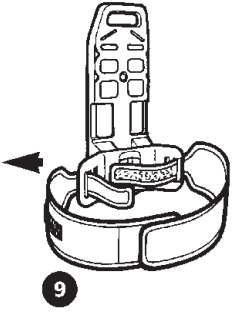
OSTRZEŻENIE: W razie niepewności bądź wykrycia upływu, należy oddać sprzęt do sprawdzenia w specjalistycznym centrum nurkowym.

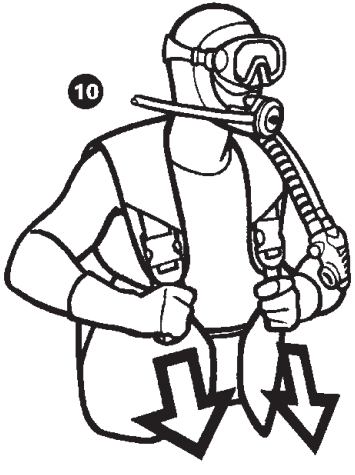
3 - Ustawienia – Regulacje:

A > Regulacja noszaka (rysunek 8):
Noszak zapewnia dodatkową ochronę lędźwiową z regulowaną wysokością tak, by dopasować ją do wysokości klatki piersiowej nurka:

- Nie odkręcać głównej śruby mocującej.
- Część poziomą lekko wygiąć do przodu, aby zwolnić wycięcia regulacji.
- Dopasować wysokość noszaka, testując go z butlą podłączoną do BC i bez niej.
- Ponownie założyć klapę.







B > Regulacja pasa (rysunek 9):

- Wyregulować pas, dopasowując długość pasków z plastykowymi sprzączkami.
- Upewnić się, że naokoło pasa jest 15 – 20 cm pokrycia Velcro.

C > Regulacja pasków klatki piersiowej (rysunek 10):

- Wyregulować długość pasków klatki piersiowej równocześnie wyciągając końcówki obu pasków.
- Aby wydłużyć paski, podnieść przednią część sprzączki.
- Aby je skrócić, należy równocześnie nacisnąć na obie strony sprzączki.

Uwaga 1: *Dla idealnego komfortu, nie należy zbyt mocno zaciskać pasków.*

Uwaga 2: *stosowanie sprzączek z szybkim odczepieniem ułatwia zdejmowanie sprzętu.*

11. Włożyć balasty (tradycyjne lub zintegrowane) do odczepianych kieszeni, a następnie zamknąć klapy.

12. Odczepiane kieszenie umieścić w zintegrowanym systemie obciążenia BC, jak pokazano na schemacie.

13. Przypiąć i zabezpieczyć odczepiane kieszenie na ich miejscu, jak pokazano poniżej.

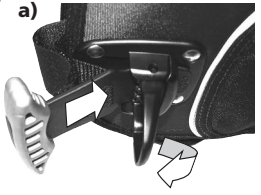
14. Aby odpiąć kieszenie, należy najpierw przesunąć uchwyt na bok, a następnie pociągnąć energicznie.

12

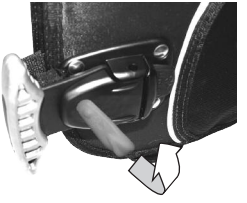


13

a)



b)



c)



14

a)



b)



c)





4 - Pomocniczy system pompowania:

Ten system pompowania dostępny jest tylko w modelu Océane.
Składa się on ze zbiornika o pojemności 0,4 litra oraz zaworu dołączonego do BC. Umożliwia on bardzo szybkie awaryjne napompowanie poprzez ręczne otworzenie zaworu **(patrz rysunek 15).** Przed nurkowaniem należy upewnić się, że dodatkowa butla jest właściwie napełniona.

OSTRZEŻENIE: ponieważ zbiorniki 0,4 litra nie podlegają testom kontrolnym, ważne jest wizualne sprawdzanie zbiornika przynajmniej raz w roku.

Sprawdzić przed nurkowaniem

Ważne jest przekonanie o dobrym stanie oraz prawidłowym funkcjonowaniu całej BC:

- Sprawdzić, czy wąż jest prawidłowo połączony z automatem oraz, czy jest w dobrym stanie.
- Po nadmuchaniu BC przy pomocy inflatora, należy aktywować zawory spustowe.
- Należy upewnić się, że butla jest prawidłowo zamontowana.
- Po wejściu do wody, należy sprawdzić, czy paski uprzęży są prawidłowo dopasowane.



Użytkowanie

Zaleca się używanie BC wyłącznie po przeszkoleniu przez uprawnionego instruktora.

1 - Parametry pompowania:

A > Pompowanie przy użyciu inflatora:
Ten rodzaj pompowania jest stosowany we wszystkich sytuacjach.
Umożliwia on precyzyjną regulację pływalności. Jest prosty w użyciu oraz szybki, sprawiając, iż jest on preferowany nad pompowanie ustne.

- Wziąć do lewej ręki inflator, jak pokazano **(patrz rysunek 16)**.
- Kilkakrotnie nacisnąć boczny przycisk, w celu wprowadzenia pożądanej ilości powietrza.

B > Pompowanie ustne:
Preferowane jest przeprowadzanie tej procedury na powierzchni, w celu zmniejszenia ryzyka zadyszki lub nadmiernej wentylacji.

- Wziąć inflator do lewej ręki i podnieść go na wysokość ust.
- Wciągnąć głęboko powietrze z automatu.
- Umieścić ustnik inflatora na ustach i rozpocząć dmuchanie, jednocześnie naciskając przycisk na końcu inflatora **(patrz rysunek 17)**.
- Powtarzać tak często jak to konieczne, dopóki nie zostanie osiągnięta pożądana pływalność.

OSTRZEŻENIE: nie wdychać powietrza z worka wypornościowego BC. Kontrolować szybkość wynurzania. Nieprzestrzeganie szybkości wynurzania podczas wychodzenia na powierzchnię może być bardzo niebezpieczne.



2 - Instrukcje wypuszczania powietrza:

Istnieje wiele sposobów wypuszczania powietrza z BC. Wybór metody spuszczania powietrza zależy od sytuacji nurka podczas nurkowania, oraz od pilności kontrolowania pływalności. Wszystkie zawory spustowe zainstalowane w modelach gamy produktów Beuchat są zaworami redukcji nadciśnienia; z tego też względu zapobiegają one ryzyku pęknięcia z powodu nadmiernego napompowania bądź niekontrolowanego wynurzania.

A > Powolne spuszczanie:
system zintegrowany w inflatorze.
Zaleca się przeprowadzanie procedury w pozycji pionowej **(patrz rysunek 18)**.
- Wziąć inflator do lewej ręki.
- Podnieść inflator.
- W celu spuszczenia powietrza, nacisnąć przycisk na końcu inflatora.

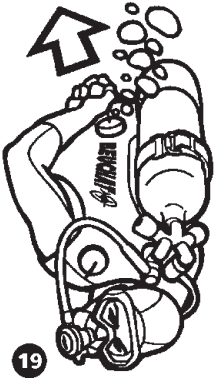
Otrzymywana w wyniku tej procedury regulacja pływalności jest bardzo precyzyjna.

B > Górny zawór wylotowy:
znajdujący się na prawym ramieniu.
Ta procedura umożliwia szybkie spuszczenie powietrza, w pozycji poziomej bądź pionowej **(patrz rysunek 18).**
- Wziąć zawór spuszczający do prawej ręki.
- Pociągnąć ostrożnie do dołu BC.

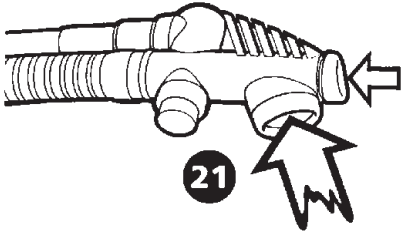


C > Dolny zawór wylotowy:
znajdujący się z tyłu w dolnej części prawej strony BC.
Zawór umożliwia spuszczenie powietrza z pozycji głową do dołu. **(patrz rysunek 19)**.
- Wziąć zawór spuszczający do prawej ręki.
- Pociągnąć ostrożnie.

D > Opróżnianie przy użyciu zaworu spuszczającego:
Ta funkcja spustowa, zintegrowana w inflatorze, zezwala na kontrolę pływalności przy użyciu jednej ręki (pompowanie i spuszczenie powietrza) **(patrz rysunek 20)**.
Ta procedura może być przeprowadzana w pozycji pionowej bądź poziomej.
- Wziąć główną część inflatora do lewej ręki.
- Pociągnąć ostrożnie do dołu cały system inflatora.
- Z górnej części BC zacznie uchodzić powietrze.







Konserwacja / Przechowywanie

- Po każdym użytku całkowicie opłukać słodką wodą.
- Wprowadzić słodką wodę do BC poprzez ustnik inflatora przy jednocześnie naciśniętym przycisku upustowym **(patrz rysunek 21)**.
- Rozprowadzić wodę równomiernie wewnątrz BC poprzez lekkie potrząsanie.
- Odwracając BC do góry nogami, opróżnić ją z wody przy użyciu inflatora.
- Suszyć BC lekko nadmuchaną z dala od bezpośredniego światła słonecznego.
- Przechowywać w suchym miejscu.

Warunki gwarancji

Wszystkie nasze produkty są objęte gwarancją zgodnie z obowiązującymi w kraju zakupu przepisami. Gwarancja ważna jest od chwili zakupu sprzętu przez użytkownika i przewiduje wykorzystywanie sprzętu w celach nieprofesjonalnych i rekreacyjnych. Gwarancja pokrywa części uznane przez nasz serwis techniczny za wadliwe, oraz wady produkcyjne i materiałowe, z wyjątkiem części podlegających zużywaniu się. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń spowodowanych przez niedbałe obchodzenie się ze sprzętem, jego upuszczenie bądź nieprawidłowe użytkowanie na powierzchni lub podczas zanurzenia. Gwarancja nie pokrywa wad w wyglądzie oraz funkcjonowaniu, wynikających z normalnego zużywania się produktu bądź z jego starzenia się. Gwarancja wygasa, jeśli o produkt nie dbano, bądź, jeśli był on używany niezgodnie z instrukcją obsługi dla użytkownika, lub też, jeśli został on otwarty bądź poddany konserwacji przez osobę, która nie posiada odpowiedniego przeszkolenia technicznego ani odpowiedniego sprzętu do przeprowadzenia konserwacji.

Odpowiedzialność wynikająca ze sprzedaży produktów ogranicza się wyłącznie do powyższej gwarancji i wyklucza wszelkie możliwości roszczeń o odszkodowanie bądź kary. Aby móc korzystać z niniejszej gwarancji, należy zwrócić produkt łącznie z załączonym dowodem zakupu.

Úszóképesség szabályozók (ÚSZ)

> Használati útmutató

Bevezetés
1 – A termékskála modelljei 182
2 – Műszaki leírás 184
3 – Az úszóképesség szabályozó (ÚSZ) jellemzői 185

Kivitel
1 - Az ÚSZ csatlakoztatása a tartályhoz 186
2 – A reduktor csatlakoztatása 188
3 – Beállítások - Módosítások 190
4 – Másodlagos felfújási rendszer 193

Merülés előtti ellenőrzés 194

Használat
1 - Felfújási funkciók 195
2 - Légkieresztési utasítások 197

Karbantartás - Tárolás 199

Garancia 200

Bevezetés

1. A termékskála modelljei

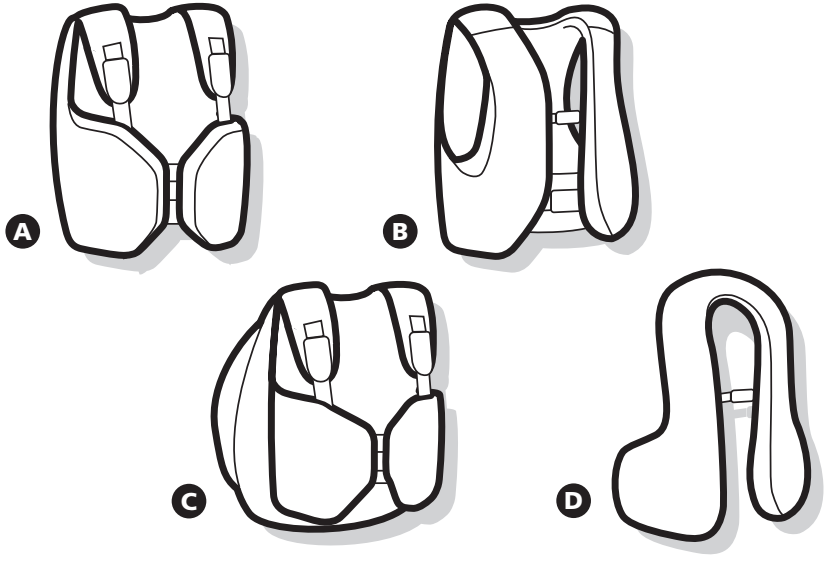
A termékskála ÚSZ modelljei négy kategóriára vannak felosztva:

A > Mellkasnál beállítható úszóképesség szabályozók:
Ezek az úszóképesség szabályozók az elülső oldalukon állíthatók, ezért rendkívül kényelmesek.

B > Beépített rendszerű úszóképesség szabályozók:
Ez a típus maximális úszóképességet biztosít. Nem szabályozható a vállnál.

C > Hátul felfújható úszóképesség szabályozók:
Az ilyen típusú úszóképesség szabályozók esetén a felfújás teljesen a búvár hátán történik. Ezek teljes mozgásszabadságot biztosítanak a búvár számára.
A heveder szabályozható mellpánttal van ellátva.

D > Kombinált úszóképesség szabályozó mentőmellény:
Ezt az úszóképesség szabályozót speciálisan a haditengerészet igényeinek kielégítésére tervezték és mindenféle búvárruhával használható. Nagy térfogatának köszönhetően nagy fokú úszóképességet és optimális felszíni biztonságot garantál.


A
B
C
D

2. Műszaki leírás

Az ÚSZ típusától függően a légtömlő beilleszthető biztonsági mellénybe vagy önálló hevederre kapcsolható.

A > A légtömlő:
A vízhatlan tömlő 420 vagy 840 denier poliamidból készül és poliuretán bevonattal van ellátva, amelyet nagyfrekvencián tapasztanak a tömlő anyagára.
A különböző felfújási és légkieresztő rendszerek, ill. a hátizsák a tömlő körül helyezkednek el. A tömlő el van látva szabályozható pántokkal, zsebekkel és kellékek csatlakoztatására szolgáló gyűrűkkel.

B > A hátizsák:
Az ÚSZ hátsó részén helyezkedik el önállóan, és egy állítható pánt segítségével szorosan tartja a tartályt. A hátizsák megtámasztja a búvár hátát és magassága szabályozható a búvár mellmagasságának megfelelően.

3. Az úszóképesség szabályozó (ÚSZ) jellemzői

Az ÚSZ lehetővé teszi a felhasználó számára a következőket:

A > Merülés közben:
- a felfújási és a légkieresztési rendszerek segítségével minden mélységen beállíthatja a semleges úszóképességet,
- a felfújási mechanizmus lehetővé teszi az úszóképesség szabályozását felszínre emelkedés közben, a gyorsfelfújó segítségével.

B > A felszínen:
- könnyen és erőlködés nélkül felöltheti, ill. leveheti a felszerelés elemeit,
- biztonságosan megőrizheti a felszíni lebegőképességet az uszonyok mozgatása nélkül.

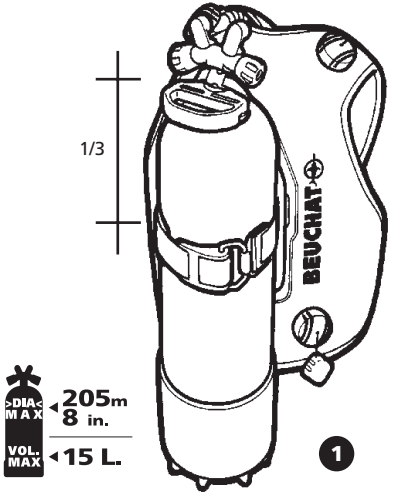
Kivitel

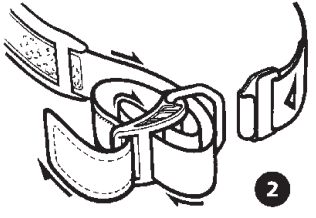
1. Az ÚSZ csatlakoztatása a tartályhoz:

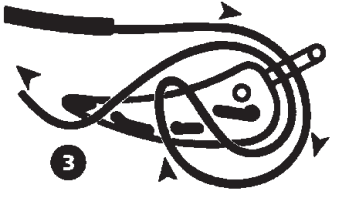
Az ÚSZ biztonságosan van a tartályhoz rögzítve egy tartályszíj segítségével, amely egy bütykös csattal van ellátva és beállítás után biztonságosan rögzíti a készüléket.
Ez a tartályszíj gyorsan oldható csattal rendelkezik, így a szíj a beállítások módosítása nélkül könnyen kezelhető.

Az ÚSZ rögzítése a tartályra:

- Az úszóképesség szabályozó a hátsó kampóját akassza a tartály szelepére.
- A kívánt magasságot beállításához helyezze a tartályszíjat a tartály felső harmada köré az ÚSZ hátsó részén található függesztőpofát használva **(lásd az 1. ábrát)**.
- Csúsztassa át a tartály szíját a csaton az ábra szerint







- Húzza meg a tartályszíjat a végénél fogva.
- Zárja össze a csatot, visszafelé nyomva a tartály irányába, majd a pánt fennmaradó végét rányomva a tépőzáras biztonsági szíjra **(lásd a 2. és a 3. ábrát)**.

1. megjegyzés: *ha lehetséges, nedvesítse be a pántot, mielőtt azt a tartályra szereli.*

2. megjegyzés: *használat után nem szükséges teljesen kioldani a szíjat a csatból. A csat szétkapcsolása után lazítsa meg a tartályszíjat annyira, hogy az a tartályon felfelé csúszhasson.*

3. megjegyzés: *„gyorsan oldható" csat használata esetén nem kell minden használat után ismételten meghúzni a tartályszíjat. A meglazításhoz és a meghúzáshoz, egyszerűen be, ill. ki kell akasztania a horgot a fémgyűrűből.*

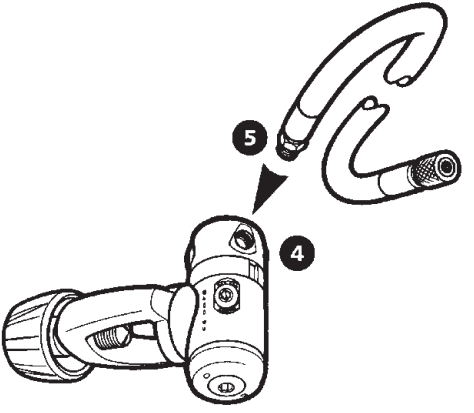
FIGYELMEZTETÉS: merülés előtt bizonyosodjon meg, hogy az ÚSZ megfelelően van a tartályhoz csatlakoztatva, ezért emelje meg egy párszor. Nem szabad csúszást észlelnie.

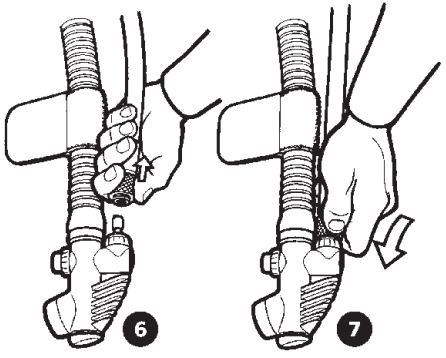
2 - A reduktor csatlakoztatása:

Az ÚSZ manuális felfújása a gyorsfelfújó segítségével hajtható végre; ezt a gyorsfelfújót közvetlen rendszernek is nevezik. A gyorsfelfújóhoz a közepes nyomású levegőt tömlő szállítja, amely a reduktor első lépcsőjéhez csatlakozik és a gyorsfelfújóra gyorscsatlakozóval van rákötve.

A > A reduktor első lépcsőjének csatlakoztatása:

- Csavarja ki az első lépcső egyik köztes nyomásszelepét **(lásd a 4. ábrát)**.
- Ellenőrizze, hogy a csavarok illeszkednek-e (3/8'' - 24 UNF).
- Csavarja a tömlőt a helyére **(lásd az 5. ábrát)** és húzza meg azt, nem túl erősen egy 14-es lapos csavarkulccsal.
- Miután csatlakoztatta a reduktort a tartályhoz, nyissa meg a légáramlást és ellenőrizze, nincs-e szivárgás.





B > A gyorsfelfújó csatlakoztatása a gyorscsatlakozó segítségével:

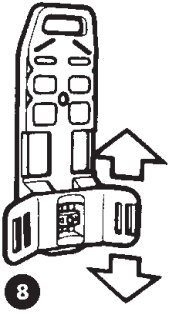
- Mielőtt a tömlőt nyomás alá helyezi, végezze el ezt a műveletet.
- A gyorscsatlakozón tolja hátra a mozgatható gyűrűt **(lásd a 6. ábrát)**.
- Nyomja a gyorsfelfújó végét a csatlakozóba.
- A gyorscsatlakozón húzza vissza a mozgatható gyűrűt **(lásd a 7. ábrát)**.
- Enyhén húzza meg a tömlőt, ellenőrizve, hogy megfelelően csatlakozik-e .
- Nyissa meg a levegőáramlást, ezzel nyomás alá helyezve a tömlőt és ellenőrizze, nincs-e szivárgás.

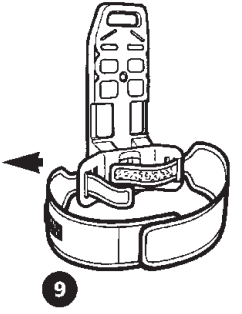
FIGYELMEZTETÉS: Ha kétségei vannak vagy szivárgást észlel, ellenőriztesse a felszerelését egy búvárközpontban.

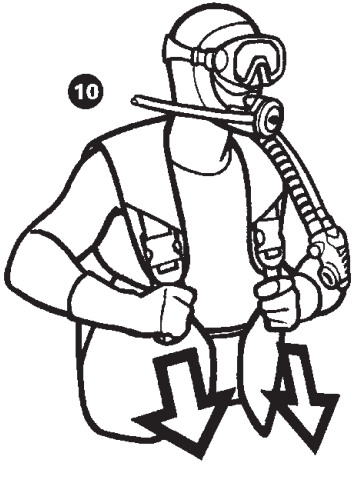
3 - Beállítások – Módosítások:

A > A hátizsák beállítása (8. ábra):
A hátizsák megtámasztja a búvár hátát és magassága a búvár mellmagasságának megfelelően szabályozható:

- Ne csavarja ki a fő rögzítőcsavarokat.
- Kissé hajtsa előre a vízszintes részt, szabaddá téve a szabályozható hornyokat.
- Állítsa a hátlemezt a kívánt magasságra és próbálja ki az úszóképesség szabályozóhoz csatlakoztatott tartállyal, majd a nélkül is.
- Tegye vissza a hajtókát.







B > A haskötő beállítása (9. ábra):

- Állítsa be a haskötőt, a pántokon található műanyag csatok segítségével módosítva a pántok hosszát.
- 15-20 cm tépőzáras részt kell a derék körül hagynia.

C > A mellpántok beállítása (10. ábra):

- A két mellpánt mindkét végét egyszerre meghúzva állítsa be azok hosszát.
- A pántok hosszabbra állításához emelje meg a csat elülső részét.
- A visszaállításhoz, nyomja meg egyszerre a csat mindkét végét.

1. megjegyzés: *az ideális kényelem érdekében ne húzza túl szorosra a pántokat.*

2. megjegyzés: *a gyorsan oldható csatok használata lehetővé teszi a felszerelés gyors leszerelését.*

11. Helyezze a súlyokat (hagyományos vagy integrált) a levehető zsebekbe és zárja le a hajtókákat.

12. Tegye a levehető zsebeket az ÚSZ integrált súlyrendszerébe az ábra szerint.

13. Rögzítse és biztosítsa a levehető zsebeket az alábbi módon.

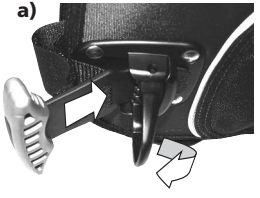
14. A zsebek eltávolításához először húzza a fogantyút oldalra, majd rántsa előre erősen azt.

12

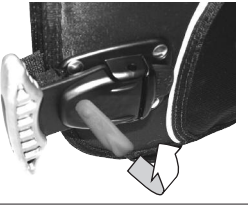


13

a)



b)



c)



14

a)



b)



c)





4 - Másodlagos felfújási rendszer:

Ez a felfújási rendszer kizárólag az Océane modellen található.
Egy 0,4 l palackból és az úszóképesség szabályozóhoz csatlakoztatott szelepből áll, amelynek manuális megnyitásával vészhelyzetben nagyon gyors felfújás biztosítható **(lásd a 15. ábrát)**. Merülés előtt ellenőrizze, hogy a másodlagos palack megfelelően fel van-e töltve.

FIGYELMEZTETÉS: a 0,4 l palackokat nem tesztelik újra, ezért nagyon fontos évente egyszer ellenőriztetni azt.

Merülés előtti ellenőrzés

Fontos megbizonyosodni a teljes ÚSZ megfelelő állapotáról és helyes működéséről.

- Győződjön meg, hogy a tömlő megfelelően van a csatlakoztatva a reduktorhoz és jó az állapota.
- Ha túlfújta az úszóképesség szabályozót a gyorsfelfújóval, aktiválja az ürítőszelepeket.
- Ellenőrizze a palack megfelelő felszerelését.
- A merülés előtt a vízben ellenőrizze, hogy a hevederpántok megfelelően vannak-e beállítva.



Használat

Az ÚSZ használata csak akkor javasolt, ha a módszert elsajátította képzett oktatótól.

1 - Felfújási funkciók:

A > Felfújás a gyorsfelfújóval:
Ez a felfújási módszer minden körülmények között használható.
Lehetővé teszi az úszóképesség pontos beállítását.
Könnyen és gyorsan használható, jobb, mint a szájjal történő felfújás.

- Fogja a gyorsfelfújót a bal kezébe az ábra szerint **(lásd a 16. ábrát)**.
- Ismételten nyomja meg az oldalsó gombot, hogy a kívánt mennyiségű levegőt befújja.

B > Felfújás szájjal:
Ezt az eljárást ajánlatos a felszínen végezni, csökkentve a légzési nehézségek vagy a hiperventilláció kockázatát.

- Fogja az inflátort a bal kezébe és vigye a szájához.
- Vegyen mély lélegzetet a reduktorból.
- Helyezze az inflátor csutoráját a szájához és kezdje el a fújást, ugyanakkor tartsa az inflátor végén található gombot lenyomva **(lásd a 17. ábrát)**.
- Ismételje meg a műveletet, ahányszor szükséges, amíg eléri a kívánt úszóképességet.

FIGYELMEZTETÉS: ne szívjon be levegőt az ÚSZ légtömlőjéből. Ügyeljen az emelkedési sebességére. A megfelelő emelkedési sebesség be nem tartása nagyon veszélyes lehet.



2 - Légkieresztési utasítások:

Az úszóképesség szabályozóból többféleképpen eresztheti ki a levegőt.
A levegő kieresztésének módszerét a búvár helyzete határozza meg, és az, hogy mennyire sürgős az úszóképesség beállítása.
A Beuchat termékskála modelljeinek kieresztő szelepei mind túlnyomásos kieresztő szelepek; ezért kiküszöbölik a túlzott felfújásból vagy a nem kontrollált emelkedésből eredő problémákat.

A > Lassú leeresztés:
beépítve a gyorsfelfújóba.
Ezt az eljárást javasolt függőleges pozícióban végezni **(lásd a 18. ábrát)**.
- Vegye a gyorsfelfújót a bal kezébe.
- Emelje meg az inflátort.
- A levegő kieresztéséhez nyomja meg az inflátor végén található gombot.

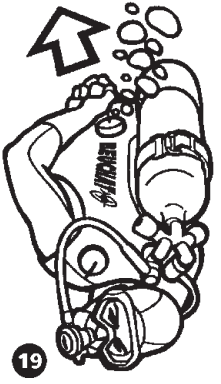
Az eljárás által biztosított úszóképesség szabályozás nagyon pontos.

B > Felső kieresztő szelep:
a jobb vállon található.
Ez az eljárás lehetővé teszi a levegő nagyon gyors kieresztését vízszintes vagy függőleges pozícióban is **(lásd a 18. ábrát).**
- Vegye a kieresztőszelepet a jobb kezébe.
- Húzza - ne túl erősen - az ÚSZ alsó részének irányába.

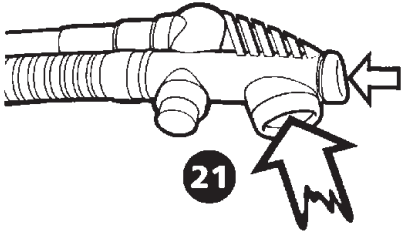


C > ALSÓ KIERESZTŐ SZELEP:
az ÚSZ hátsó részén a jobb oldalt alul található.
Ezzel a szeleppel levegőt ereszthet ki akkor, ha fejjel lefelé van a vízben. **(lásd a 19. ábrát)**.
- Vegye a a kieresztőszelepet a jobb kezébe.
- Húzza meg, de ne túl erősen.

D > LEVEGŐKIERESZTÉS A KIERESZTŐSZELEPPEL:
Ez a légkieresztő funkció, amely a gyorsfelfújóba van beépítve, lehetővé teszi az úszóképesség egy kézzel történő szabályozását (felfújás és légkieresztés) **(lásd a 20. ábrát)**. Ez az eljárás függőleges vagy vízszintes pozícióban is végezhető.
- Vegye a gyorsfelfújó fő részét a bal kezébe.
- Az egész inflátor rendszert húzza lefelé, ne túl erősen.
- Az ÚSZ felső részén levegő szabadul ki.







Karbantartás / Tárolás

- Minden használat után öblítse le teljesen tiszta vízzel.
- Az inflátor csutoráján keresztül töltsön friss vizet az úszóképesség szabályozóba, miközben a kieresztő szelepet lenyomva tartja **(lásd a 21. ábrát)**.
- Enyhe rázogatással egyenletesen oszlassa el a vizet az úszóképesség szabályozóban.
- Fordítsa az úszóképesség szabályozót fejjel lefelé és az inflátor segítségével ürítse ki a vizet.
- Enyhén fújja fel, majd szárítsa meg az úszóképesség szabályozót, távol tartva a közvetlen napfénytől.
- Tárolja száraz helyen.

Garanciafeltételek

Valamennyi termékünkre a vásárlási ország aktuális törvényei szerint vállalunk garanciát a vásárlás időpontjától számítva, nem professzionális, szórakozási és sportolási célú használatot feltételezve. A garancia azokra az alkatrészekre érvényes, amelyeket a műszaki szervizközpontjaink hibásnak ismernek el, valamint az anyag- és gyártási hibákra, kivéve a használatból eredő kopásra. A garancia nem érvényes a merülés, ill. felszíni használat közbeni durva bánásmódból, leejtésből vagy helytelen használatból származó sérülésekre. A garancia nem érvényes a termék külalakján vagy működésében megjelenő hibákra, amelyek a használat során jelentkező természetes kopás velejárói. A garancia érvényét veszti, ha a terméket nem a használati utasításban előírt módszerekkel gondozzák és használják, illetve ha a termék kicsomagolását vagy karbantartását képzetlen és nem megfelelő karbantartási módszereket alkalmazó személy végzi. A termék eladásával járó felelősség kizárólag a fent említett garanciára korlátozódik és kizárja minden más szankció vagy kártérítés lehetőségét. E garancia igénybe vételéhez a terméket a vásárlási igazolással együtt kell visszajuttatni.

Компенсаторы плавучести (КП)

> Руководство пользователя

Введение
1- Модели, выпускаемые фирмой Beuchat 204
2 – Техническое описание 206
3 – Конструкция компенсатора плавучести (КП) 207

Исполнение
1 – Подсоединение КП к баллону 208
2 – Подсоединение к регулятору 210
3 – Настройки - Регулировки 212
4 – Дополнительная система поддува 215

Проверки перед погружением 216

Использование
1 – Конструктивные особенности поддува 217
2 – Инструкция по стравливанию воздуха 219

Уход - Хранение 221

Гарантия 222

Введение

1. Модели в номенклатуре изделий

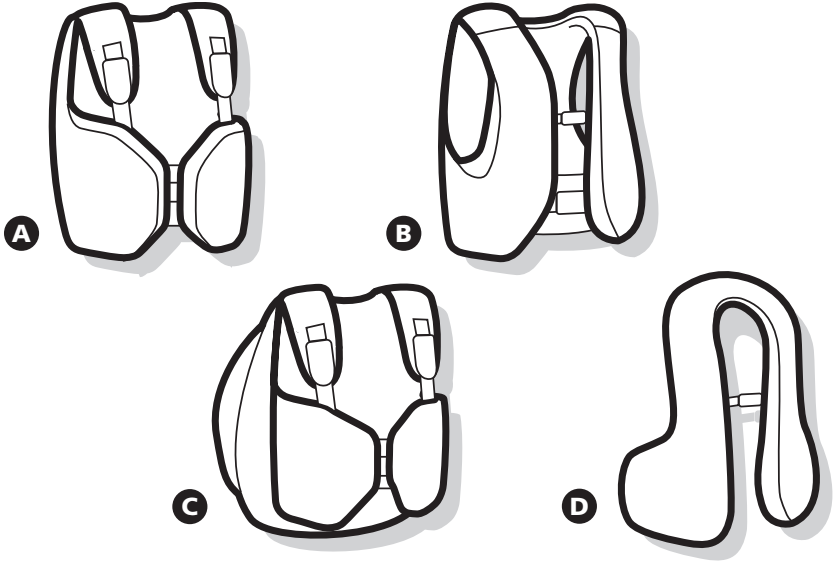
По своим особенностям выпускаемые компенсаторы могут быть разделены на четыре категории:

A > КП с передней подгонкой:
Поскольку все регулировки производятся спереди, эти КП исключительно удобны.

B > КП встроенного типа:
Этот вид компенсаторов имеет максимальную плавучесть. У них нет подгонки наплечных ремней.

C > КП с задним расположением:
У этих компенсаторов весь воздух размещается на спине пловца. Они обеспечивают максимальную свободу движений.
Подвеска имеет регулируемый нагрудный ремень.

D > Комбинированный Компенсатор Плавучести – Спасательный Жилет:
Это тип КП, специально созданный для военно-морского флота, может использоваться со всеми видами легководолазных костюмов. Его большой объём гарантирует великолепную плавучесть и оптимальную безопасность на поверхности.


A
B
C
D

2. Техническое описание

В зависимости от вида КП, воздушный мешок может встраиваться в жилет или иметь независимую подвеску.

A > Воздушный мешок:
Водонепроницаемый мешок изготавливается из полиамидного материала плотностью 420 или 840 ДЕН с полиуретановым покрытием, сваренными друг с другом.
Вокруг мешка находятся отдельные системы поддува и стравливания воздуха, а также карман для баллона. Имеются также регулировочные ремни, карманы и удобные кольца для крепления различного вспомогательного оборудования.

B > Карман для баллона:
Расположенный сзади компенсатора, карман надежно удерживает баллон с помощью регулируемого ремня. Карман для баллона позволяет дополнительно устанавливать твёрдую спинку, которая регулируется по высоте грудной клетки пловца.

3. Конструктивные особенности компенсатора плавучести (КП)

Компенсатор плавучести (КП) позволяет пловцу:

A> При погружении:
- нейтрализовать плавучесть на всех глубинах, используя системы поддува и стравливания воздуха,
- регулировать плавучесть при подъёме на поверхность, используя инфлятор.

B> На поверхности:
- легко и беспрепятственно одевать и снимать оборудование в воде,
- безопасно сохранять плавучесть на поверхности без работы ластами.

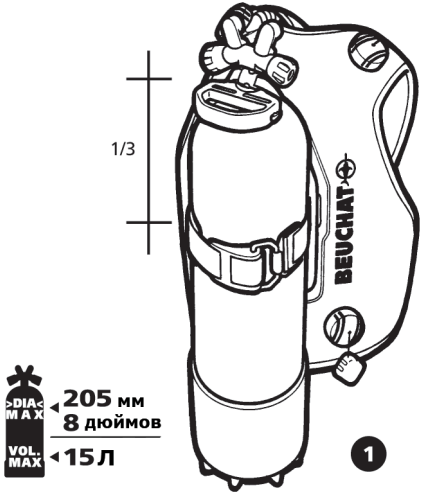
Исполнение

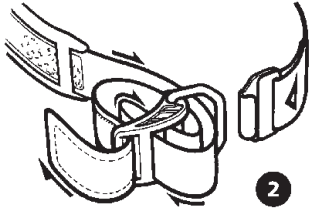
1. Подсоединение КП и баллона:

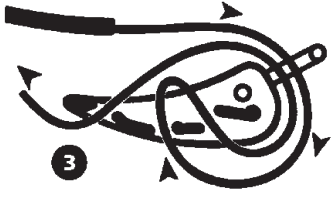
КП надёжно крепится к баллону ремнём крепления баллона, снабжённым эксцентриковой пряжкой, которая плотно фиксируется при подгонке.
Ремень крепления баллона кроме того имеет пряжку быстрой отдачи, которая позволяет легко отдавать ремень без изменения ранее выполненной подгонки.

Надевание КП на баллон:

- Надевайте КП на клапан баллона задним креплением.
- Расположите ремень крепления баллона на уровне верхней трети баллона, используя крепление подвески позади компенсатора для подгонки по нужной высоте (**см. рис. 1**).
- Пропустите ремень крепления баллона через пряжку, как показано на рисунке.







- Затяните ремень крепления баллона, потянув за конец ремня.
- Застегните пряжку, прижимая её обратно к баллону, и закрепите свободную часть ремня, зафиксировав её на «липучке» (**см. рис. 2 и 3**).

Примечание 1*: если это возможно, намочите ремень крепления баллона перед тем, как одеть его на баллон.*

Примечание 2: *после каждого использования не обязательно полностью растравливать ремень крепления баллона через пряжку. Расстегнув пряжку достаточно просто ослабить ремень крепления баллона, чтобы баллон можно было вынуть.*

Примечание 3*: при использовании пряжки «быстрой отдачи» повторная затяжка ремня крепления баллона каждый раз не потребуется. Чтобы затянуть или ослабить ремень, достаточно просто зацепить крючок за кольцо, или же раздать их.*

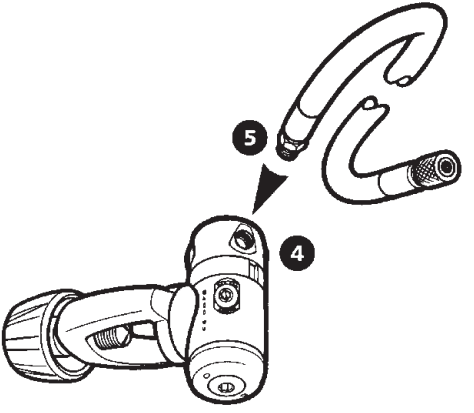
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед погружением убедитесь в том, что ваш компенсатор надёжно прикреплён к баллону, подняв его пару раз. Баллон не должен выскальзывать.

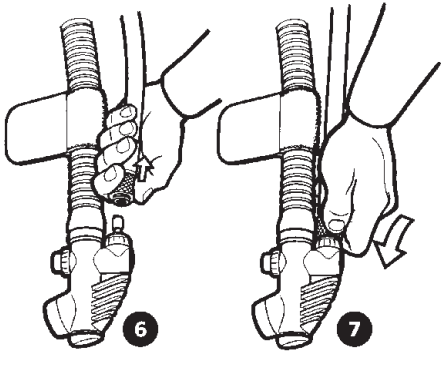
2 – Подсоединение к регулятору

КП надувается вручную с помощью инфлятора; этот инфлятор можно ещё назвать прямой системой. В инфлятор подается воздух с промежуточным давлением через трубку, соединенную с первой ступенью регулятора, и подключенную к инфлятору быстрым разъёмом.

A > Первый этап подсоединения регулятора:

- На первом этапе отдайте один из клапанов промежуточного давления **(см. рис. 4)**.
- Убедитесь в том, что резьба совпадает (10 мм - 3/8" - 24 UNF).
- Привинтите шланг на место **(см. рис.5)** и затяните, но не очень сильно, плоским ключом на 14 мм.
- После того, как вы подсоединили регулятор к баллону, откройте воздушный вентиль и убедитесь в том, что утечек воздуха нет.





B > Соединение инфлятора с быстрым разъёмом:

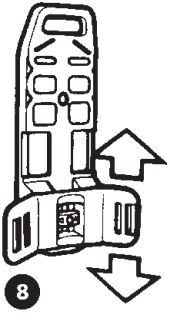
- Эту операцию необходимо довести до конца до подачи давления на шланг.
- Оттяните сдвижное кольцо на быстром разъёме **(см. рис. 6)**.
- Вставьте наконечник инфлятора в разъём.
- Подайте кольцо разъёма обратно вперёд **(см. рис. 7)**.
- Легко потянув за шланг, убедитесь в том, что он как следует подсоединён, .
- Подайте давление на шланг, открыв воздушный вентиль и убедитесь в том, что утечек воздуха нет.

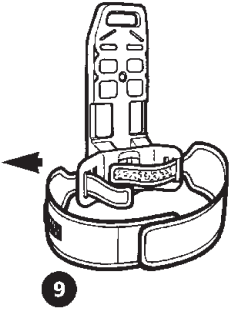
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: если вы не уверены в исправности снаряжения или заметили утечку воздуха, пусть ваше оборудование проверят в специализированном центре.

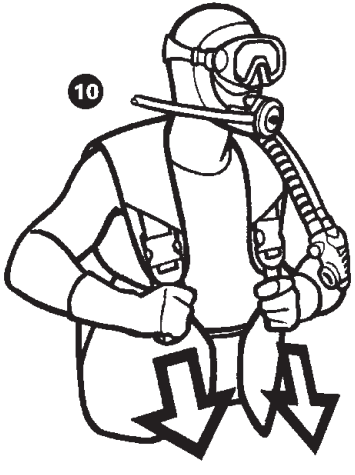
3 - Настройки – Регулировки:

A > Подгонка кармана для баллона (рис. 8):
В кармане для баллона имеется спинка, которая регулируется по высоте согласно высоты грудной клетки пловца.

- Не отдавайте главный крепящий винт.
- Слегка отогните горизонтальную часть вперёд, чтобы высвободить регулируемые пазы.
- Подгоните спинную пластину по желаемой высоте, испытав её без баллона и с баллоном, соединённым с компенсатором.
- Верните на место клапан.







B > Подгонка поясного ремня (рис. 9):

- Подгоните поясной ремень, регулируя длину ремней с помощью пластмассовых пряжек.
- Убедитесь в том, что вокруг талии имеется не менее 15-20 см «липучки».

C > Подгонка нагрудных ремней (рис. 10):

- Подгоните длину нагрудных ремней, одновременно потянув за их концы.
- Чтобы удлинить ремни, поднимите переднюю часть пряжки.
- Чтобы распустить их, одновременно нажмите на пряжку с обеих сторон.

Примечание 1: *для максимального удобства не перезатягивайте ремни.*

Примечание 2: *использование «быстрых» пряжек позволяет легко снять снаряжение.*

11. Поместите грузы (обычные или наборные) в съёмные карманы и закройте клапаны карманов.

12. Поместите съёмные карманы во встроенную систему грузов компенсатора, как это показано на рисунке.

13. Закрепите съёмные карманы по месту, так, как показано внизу.

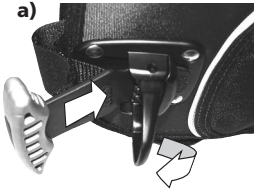
14. Чтобы избавиться от грузов, сначала потяните ручку вбок от себя, затем сильно дёрните вперёд.

12

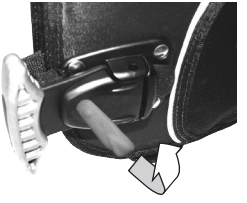


13

a)



b)



c)



14

a)



b)



c)





4 – Дополнительная система поддува:

Такая система поддува имеется только у модели «Океан»
Она состоит из баллона на 0,4 литра и клапана, соединённых с компенсатором, что в чрезвычайной ситуации обеспечивает очень быстрый поддув **(см. рис. 15)**.
Проверьте, чтобы дополнительный баллон был заполнен перед погружением.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: поскольку баллоны на 0,4 литра не проходят регулярную проверку, вы должны обязательно проводить его визуальный контроль хотя бы один раз в год.

Проверки перед погружением

Очень важно иметь уверенность в хорошем состоянии и безупречности работы компенсатора плавучести.

- Проверьте правильность подсоединения шланга к регулятору и его состояние.
- Надув компенсатор с помощью инфлятора, проверьте стравливающие клапана.
- Убедитесь в том, что баллон акваланга правильно закреплён.
- Оказавшись в воде, убедитесь в том, что ремни подвески правильно подогнаны.



Использование

Рекомендуется пользоваться компенсатором плавучести только после подготовки под руководством сертифицированного инструктора.

1 – Конструктивные особенности поддува

A > Поддув инфлятором:
Этот вариант поддува используется всегда.
Он обеспечивает точную регулировку плавучести.
Им быстро и легко пользоваться, поэтому этот способ предпочтительнее поддува ртом.

- Возьмите инфлятор в левую руку, как показано на рисунке **(см. рис. 16)**.
- Повторно нажимайте боковую кнопку, чтобы вспрыснуть нужное количество воздуха.

B > Поддув ртом:

Такую операцию предпочтительно выполнять на поверхности, чтобы уменьшить риск одышки или гипервентиляции.

- Возьмите инфлятор в левую руку и поднесите ко рту.
- Сделайте глубокий вдох из регулятора.
- Поднесите загубник инфлятора к губам и начинайте дуть, одновременно нажимая кнопку на конце инфлятора **(см. рис. 17)**
- Повторяйте эту процедуру до тех пор, пока не будет достигнута желаемая плавучесть.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не дышите воздухом из воздушного мешка компенсатора. Контролируйте скорость подъёма. Несоблюдение правильной скорости подъёма на поверхность очень опасно.



2 – Инструкция по стравливанию воздуха:

Стравливать воздух из компенсатора возможно разными способами.
Выбор способа стравливания воздуха зависит от ситуации, в которой оказывается пловец во время погружения и срочности восстановления плавучести.
Все клапаны стравливания, устанавливаемые на выпускаемых моделях фирмы Beuchat, являются предохранительными клапанами избыточного давления, поэтому они предупреждают любой риск разрыва из-за избыточного поддува или неконтролируемого подъёма на поверхность.

A > Медленное стравливание: встроено в инфлятор.
Этот способ предпочтительно используется, когда пловец находится в вертикальном положении головой вверх (**см. рис. 18**)
- Возьмите инфлятор в левую руку.
- Поднимите инфлятор.
- Чтобы стравить воздух, нажмите кнопку на конце инфлятора.

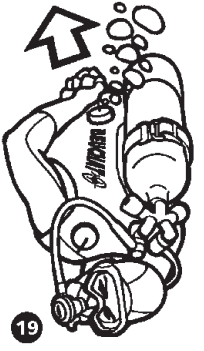
Таким способом можно добиться очень точной регулировки плавучести.

B > Верхний выпускной клапан: находится на правом плече.
Этот способ позволяет очень быстро стравить воздух из горизонтального или вертикального положения (**см. рис. 18**).
- Возьмите клапан стравливания в правую руку.
- Потяните, но не очень сильно в направлении низа компенсатора.

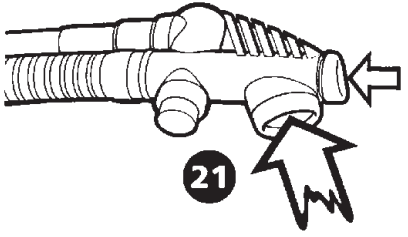


C > Нижний выпускной клапан:
находится внизу на спине на правой стороне компенсатора.
Этот клапан позволяет стравливать воздух находясь в положении вниз головой.
(см. рис. 19)
- Возьмите клапан стравливания в правую руку.
- Потяните, но не слишком сильно.

D > Стравливание с помощью клапана стравливания:
Эта функция стравливания, встроенная в инфлятор, позволяет управлять плавучестью одной рукой (осуществляя поддув и стравливание воздуха) **(см. рис. 20)**.
Эту операцию возможно выполнять в нормальном вертикальном или горизонтальном положении.
- Возьмите главную часть инфлятора в левую руку.
- Потяните, но не очень сильно, всю систему инфлятора вниз.
- Воздух будет выходить из верхней части компенсатора.







Уход / Хранение

- Тщательно прополаскивайте компенсатор в пресной воде после каждого применения.
- Вливайте пресную воду в компенсатор через загубник инфлятора, при этом нажимайте на кнопку стравливания **(см. рис. 21)**.
- Равномерно распределяйте воду внутри компенсатора, несильно его потряхивая.
- Перевернув компенсатор вверх ногами, выливайте воду через инфлятор.
- Сушите компенсатор плавучести слегка в надутом состоянии и вдали от прямых солнечных лучей.
- Храните в сухом месте.

Условия гарантии

На все наши изделия распространяется гарантии в соответствии с действующим законодательством страны, в которой сделана покупка, с момента покупки в целях непрофессионального, развлекательного, спортивного использования. Гарантия распространяется на части, признанные дефектными нашими техническими службами, производственные дефекты и дефекты материала, за исключением частей, изношенных в результате использования. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные грубым обращением, падением или неправильным использованием как на поверхности, так и во время погружений. Гарантия не распространяется на дефекты внешнего вида или работы, появившиеся из-за нормального износа изделия или его старения. Гарантия прекращается в случае, если за изделием не было должного ухода или оно использовалось не так, как это предписано в руководстве пользователя, или в случаях, если изделие открывалось или обслуживалось лицом, не имеющим достаточной технической подготовки, и без использования соответствующего технического оборудования. Ответственность, вытекающая из факта продажи наших изделий, ограничивается исключительно вышеприведенными условиями гарантии и исключает все возможности требования уплаты штрафов или возмещения убытков. Чтобы воспользоваться настоящей гарантией, изделие должно быть возвращено вместе с доказательством покупки.

CE 0078 BEUCHAT® E.N. 1809

ATTENTION

CE DISPOSITIF N'EST PAS UN GILET DE SAUVETAGE ET NE GARANTIT PAS LE MAINTIEN DE LA TÊTE HORS DE L'EAU.

Il est recommandé de n'utiliser cette bouée qu'après apprentissage complet avec un moniteur.

AVANT USAGE
S'assurer de l'état du bon fonctionnement de l'ensemble en actionnant le direct-system et les valves.

APRÈS USAGE
Rincer intégralement à l'eau douce et vider.
Faire sécher la bouée et la stocker légèrement gonflée.

IMPORTANT NOTICE

THIS IS NOT A LIFEJACKET AND DOES NOT GUARANTEE A HEAD UP POSITION.

This device is intended to provide buoyancy at depth while using scuba.
Qualified instruction on buoyancy control should be completed before use of this equipment.

BEFORE EACH USE
Inspect vest condition for leakage or other possible damage. Check inflation and deflation action of this device.

AFTER USE
Rinse inside and out with fresh water and drain. Slightly inflate vest for storage. Proper maintenance is responsibility of the user.

ACHTUNG

DIES IST KEINE RETTUNGSWESTE IM HERKÖMMLICHEN SINNE, DAHER KANN NICHT GEWÄHRLEISTET WERDEN, DAß DER KOPF AUS DEM WASSER HERAUSGEHALTEN WIRD.

Es ist empfehlenswert das Rettungsmittel nicht ohne vorherige, entsprechende Ausbildung zum Einsatz zu bringen.

VOR GEBRAUCH:
Führen Sie eine Funktionsprüfung der Tarier-und Rettungseinheit und der Ventile durch.

NACH GEBRAUCH:
Spülen Sie der Tarier-und Rettungseinheit sorgfältig mit Süßwasser. Lassen Sie die Weste in leicht aufgeblasenem Zustand trocknen.

ATENCIÒN

ESTE MATERIAL NO ES UN CHALECO SALVAVIDAS, POR LO QUE NO GARANTIZA EL MANTENIMIENTO DE LA CABEZA FUERA DEL AGUA.

Utilice este chaleco compensador solo después de un aprentizaje completo con un monitor.

ANTES DE USARLO
Asegurarse del estado y del buen funcionamiento del conjunto accionando el direct-system y las valvulas.

DESPUÉS DEL USO
Enjuagar integralmente con agua dulce y vaciar. Dejarlo secar sin exponerlo al sol y guardarlo ligeramente hinchado.

AVVISO IMPORTANTE

QUESTO PRODOTTO NON È UN GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO E NON GARANTISCE UNA POSIZIONE DELLA TESTA SOLLEVATA DALL'ACQUA.

Questo dispositivo fornisce l'assetto ottimale in profondità nel corso di immersioni subacquee.
Prima di usare tale attrezzatura, è necessario aver completato un corso qualificato sul controllo dell'assetto.

PRIMA DELL'USO
Verificare le condizioni del giubbetto, individuando eventuali perdite o altri danni, ed il corretto funzionamento di carico e scarico.

DOPO L'USO
Risciacquare l'interno e l'esterno con acqua dolce e scaricarla accuratamente. Per riporre il giubbetto, gonfiarlo leggermente. L'utente ha la completa responsabilità di una corretta manutenzione.

AVISO IMPORTANTE:

ESTE COLETE NÃO É SALVA-VIDAS E NÃO GARANTE UMA POSIÇÃO VERTICAL DA CABEÇA

Este equipamento foi projetado para permitir a flutuação durante o mergulho com o uso do escafandro autônomo. O usuário deve ter os conhecimentos necessários sobre controle da flutuabilidade, antes de utilizar este equipamento.

ANTES DE CADA USO
Verifique o estado de funcionamento e se não apresenta vazamentos. Verifique as válvulas de inflagem e desinflagem do equipamento.

APÓS O USO
Lave abundantemente com água doce por dentro e por fora e deixe secar. Infle levemente o colete antes de o guardar. O usuário é responsável pela manutenção adequada do equipamento.

BELANGRIJK

DIT IS GEEN REDDINGSVEST EN GARANDEERT NIET DAT UW HOOFD BOVEN WATER WORDT GEHOUDEN.

Met dit jack kunt u tijdens het duiken op diepte uw drijfvermogen regelen.
Voordat u dit jack gaat gebruiken, dient u een erkende opleiding met betrekking tot het regelen van uw drijfvermogen te volgen.

VÓÓR IEDER GEBRUIK
Controleer het jack op lekkage en andere schade. Controleer of het inflatie- en ontluchtmechanisme goed werkt.

NA GEBRUIK
Spoel het jack van binnen en van buiten met schoon leidingwater en laat het water weer uit het jack lopen. Blaas het jack licht op voordat u het opbergt. Goed onderhoud is de verantwoordelijkheid van de gebruiker.

WAŻNA UWAGA

SPRZĘT NIE JEST KAMIZELKĄ RATUNKOWĄ ANI NIE GWARANTUJE POZYCJI GŁOWĄ DO GÓRY.

Niniejsze urządzenie ma na celu zapewnianie pływalności na głębokości, podczas stosowania akwalungu.
Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu, należy przejść odpowiednie szkolenie dotyczące kontrolowania pływalności.

PRZED KAŻDYM UŻYTKOWANIEM
Sprawdzić stan kamizelki pod względem przecieków bądź innych możliwych uszkodzeń. Skontrolować czynności pompowania i spuszczania powietrza.

PO UŻYTKOWANIU
Opłukać wewnątrz i na zewnątrz słodką wodą, a następnie osuszyć. Przechowywać kamizelkę w stanie lekko nadmuchanym. Prawidłowa konserwacja należy do obowiązków użytkownika.

FONTOS MEGJEGYZÉS

EZ NEM EGY MENTŐMELLÉNY ÉS NEM BIZTOSÍTJA A FEJ KIEMELÉSÉT A VÍZBŐL.

Ez a felszerelés az úszóképesség szabályozására szolgál a könnyűbúvár felszereléssel végrehajtott merülés közben.
A felszerelés használata előtt el kell sajátítani az úszóképesség szabályozók használatát egy képzett szakembertől.

MINDEN EGYES HASZNÁLAT ELŐTT
Ellenőrizze a mellény állapotát, a lehetséges sérüléseket és azt, hogy nem-e észlelhető szivárgás. Győződjön meg, hogy a felfújás és a leeresztés megfelelően működik.

HASZNÁLAT UTÁN
Kívül belül öblítse le a felszerelést tiszta vízzel, majd ürítse ki. Tároláshoz enyhén fújja fel a mellényt. A megfelelő karbantartás a felhasználó felelősségei közé tartozik.

СУЩЕСТВЕННОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

ИЗДЕЛИЕ НЕ ЯВЛЯЕТСЯ СПАСАТЕЛЬНЫМ ЖИЛЕТОМ И НЕ ГАРАНТИРУЕТ ПОЛОЖЕНИЯ ВВЕРХ ГОЛОВОЙ.

Настоящее изделие предназначено для обеспечения плавучести во время погружения с акваланго. Перед началом использования настоящего снаряжения необходимо пройти квалифицированную подготовку по управлению плавучестью.

ПЕРЕД КАЖДЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ
Проверяйте состояние жилета на отсутствие утечек или других возможных повреждений. Проверяйте как работает поддув и стравливание воздуха.

ПОСЛЕ ПРИМЕНЕНИЯ
Прополаскивайте изделие внутри и снаружи пресной водой и высушивайте. Слегка надувайте жилет для хранения. Ответственность за правильный уход лежит на пользователе.



Siège Social / Head Quarters

BEUCHAT International
34, av Boisbaudran
13015 Marseille - FRANCE

ESPAÑA :

BEUCHAT Sub España S.A.
CALLE BALMES N° 8 4° 8
08291 RIPOLLET BARCELONA, SPAIN

IMPRIMÉ EN CHINE / PRINTED IN CHINA

Réf. 60385

Other distributor